Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 67 (1949)

Heft: 281

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 281 Bern, Mittwoch 30. November 1949 — 67. Jahrgang — 67me année — Berne, mercredi 30 novembre 1949 **No 281**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 9.50.

Rédection et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique": 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufsordnung.
Aktiengesellschaft für Minen und Metallwerte in Liq., Schaffhausen.
DIMA S. A., Lausanne.
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 14 des EVD über den Mehl- und Brotpreis. Ordonnance No 14 du DEP concernant le prix de la farine et du pain. Ordinanza No 14 del DEP concernente il prezzo della farina e del pane.
Verfügung Nr. 58 des EVD betreffend Herstellung, Abgabe und Bezug von Mehl und Brot. Ordonnance No 58 du DEP concernant la fabrication, l'achat et la vente de la farine et du pain. Ordinanza No 58 del DEP concernente la fabbricazione, l'acquisto e la vendita della farina e del pane.
Erleichterungen im Zahlungsverkehr mit Italien. Allégements concernant le trafic des paiements avec l'Italie. Agevolazioni nel servizio dei pagamenti con l'Italia.
Ceylon: Zölle. Ceylan: Droits de douane.
Indien: Zölle. Inde: Droits de douane.
Pakistan: Zölle. Droits de douane.
Südafrika: Zölle. Afrique du Sud: Droits de douane.
Separatabzug: Handels- und Zahlungsverkehr mit Belgien/Luxemburg.
Tirage à part: Trafic des paiements et des marchandises avec l'Union économique belgo-luxembourgeoise.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé en remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Küsnacht* (3003[3])

Gemeinschuldner: Halter-Sonderegger Gottlieb, geboren 1905, von Balgach (St. Gallen), Textilien, in Erlenbach (Zürich), Seestrasse 85.
Datum der Konkurseröffnung: 19. November 1949.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 7. Dezember 1949, 15¼ Uhr, im Hotel «Zum Goldenen Kreuz» in Erlenbach, Seestrasse 72.
Eingabefrist: bis 30. Dezember 1949.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (2844[1])

Gemeinschuldnerin: Bekag, G. H. N. de Becker AG., Zürich, Anbahnung und Durchführung von Geschäften aller Art des Importes und Exportes, in Zürich 1, Talstrasse 18.
Datum der Konkurseröffnung: 30. September 1949.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 6. Dezember 1949.

Ct. de Berne *Office des faillites. Moutier* (2999)

Failli: Zwahlen Jean, marbrier, à Moutier.
Date de l'ouverture de la faillite: 23 novembre 1949.
Liquidation sommaire, art. 231 L. P.
Délai pour les productions: 20 décembre 1949.

Ct. de Berne *Office des faillites, La Neuveville* (3004)

Faillie: Nouvelle Société Anonyme Ed. Vielle & Cie, commerce de vins et de liqueurs, La Neuveville.
Date de l'ouverture de la faillite: 21 novembre 1949.
Première assemblée des créanciers: vendredi 9 décembre 1949, à 14 h. 30, à l'Hôtel du Faucon, salle du billard, La Neuveville.
Délai pour les productions: 30 décembre 1949.

Kt. Luzern *Konkursamt Habsburg, Ebikon* (3023)

Gemeinschuldner: Erni Balthasar, Import, Export, Ebikon, Eigentümer der Liegenschaft Ebikon Nr. 512 (Chalet Bertha).
Datum der Konkurseröffnung infolge Konkursbetreibung: 11. November 1949.
Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet.
Eingabefrist: bis 23. Dezember 1949.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (3007)

Faillie: Société en commandite Flückiger & Cie, imprimerie, Cité Derrière 3 à Lausanne.
Date du prononcé: le 24 novembre 1949.
Première assemblée des créanciers: jeudi 8 décembre 1949, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal de district, Palais de justice de Montbenon, à Lausanne.
Délai pour les productions: le 31 décembre 1949.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (3008)

Failli: Scherrer Charles, ébéniste, à Renens-Gare.
Date du prononcé: le 24 novembre 1949.
Première assemblée des créanciers: jeudi 8 décembre 1949, à 14 h. 45, dans une des salles du Tribunal de district, Palais de justice de Montbenon, à Lausanne.
Délai pour les productions: le 31 décembre 1949.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Ct. de Vaud *Office des faillites, Bex* (3009)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Sitec S. A., Chalet «Rose», à Bex, par ordonnance rendue le 18 octobre 1949 par le président du Tribunal du district d'Aigle a été, ensuite de constatation du défaut d'actif, suspendue le 19 novembre 1949 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 10 décembre 1949 la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de 600 fr., la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (3005)

Im Konkurs über die Choco-Maschinen AG., Stampfenbachstrasse 3, Zürich 1, liegt der Kollokationsplan beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert 10 Tagen seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichts Zürich mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, andernfalls würde der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet.

Kt. Appenzell A.-Rh. *Konkursamt Hinterland, Herisau* (3000)

Im Konkurs über die Firma Grandi AG., in Schönengrund, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Herisau zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (3010)

Failli: Markert Joseph, mercerie-bonnetcrie, à Lausanne.
Date du dépôt: le 30 novembre 1949.
Délai pour intenter action en opposition: le 10 décembre 1949; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2, de l'ord. de 1911.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (3011)

Faillie: Société commerciale Soccimex S. A., à Lausanne.
Date du dépôt: le 30 novembre 1949.
Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, art. 49 ord. de 1911: le 10 décembre 1949; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (3012)

Failli: Spira André, industriel, à Lausanne.
Date du dépôt: le 30 novembre 1949.
Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, art. 49 ord. de 1911: le 10 décembre 1949; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2, de l'ord. de 1911.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
(SchKG. 268) (LP. 268)

Chiusura del fallimento
(L. E. F. 268.)

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (2923¹)

Das Konkursverfahren über Hunziker Werner, geboren 1895, urspr. Milchhändler, nachher Eiscremefabrikant, von Affoltern am Albis, wohnhaft Leimbachstrasse 34 in Leimbach-Zürich 2, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Kommanditgesellschaft «Hunziker & Co.», Fabrikation von Trockenkartoffeln, Konfiserie und Bäckereiwaren usw. und Handel mit diesen Produkten, Uetlibergstrasse 166, dato Malzstrasse 15, Zürich 3, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 15. November 1949 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Berne *Office des faillites, Courtelary* (3013)

Faillie: Société en nom collectif Redolfi Louis & Fils, à Orvin.
Date du jugement de clôture: 26 novembre 1949.

Kt. Schwyz *Konkursamt Höfe, Wollerau* (3006)

Das Konkursverfahren über die Vebra AG. in Liquidation, in Wollerau, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Höfe vom 22. November 1949 als geschlossen erklärt worden.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Untertoggenburg, Flawil* (3001)

Gemeinschuldner: Metzger Paul, Bäckerei und Konditorei, Niederuzwil.
Das Verfahren im vorbezeichneten Konkurs ist durch Verfügung des Konkursgerichts, vom 25. November 1949, als geschlossen erklärt worden.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Lugano* (3002)

La procedura di liquidazione del fallimento di Citterio Egidio, macelleria, già al Molino Nuovo di Lugano, aperta il 17 agosto 1948, è ultimata e dichiarata chiusa con decreto 21 novembre 1949 della pretura di Lugano-Città.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Basel-Landschaft *Konkurskreis Waldenburg* (3022)

Schuldnerin: Kollektivgesellschaft Waldner W. & Co., Schrauben- und Fassondrehteile, Apparate- und Maschinenbau, in Oberdorf (Gesellschafter: Walter Waldner-Glatt, in Oberdorf, und Kurt Waldner-Thommen, in Niederdorf).
Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Obergerichts des Kantons Basel-Landschaft: 28. Oktober 1949.
Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis 28. Februar 1950.
Sachwalter: Martin Minder, Bezirksschreiber, in Waldenburg.
Eingabefrist: bis 22. Dezember 1949. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen schriftlich bis zu diesem Datum unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte, Wert 28. Februar 1950, beim Sachwalter anzumelden.
Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 26. Januar 1950, 15 Uhr, im Bureau des Sachwalters.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire
(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Proroga della moratoria
(L. E. F. 295, 4° capoverso.)

Kt. Bern *Konkurskreis Büren a. d. A.* (3024)

Durch Beschluss der Aufsichtsbehörde in Betreibungs- und Konkurssachen für den Kanton Bern vom 28. November 1949 ist die Frist zur Beendigung des Konkursverfahrens gegen Brand Robert, gewesener Brikettfabrikant in Dotzigen b. B. bis und mit 30. April 1950 erstreckt worden.

Biel, den 29. November 1949.

Namens der ausserordentlichen Konkursverwaltung Robert Brand:
F. Alioth, Bücher-Experte, Güterstrasse 2, Cityhaus, Biel.

Ct. Ticino *Circondario di Locarno* (3014)

Con decreto 7 novembre 1949, la pretura di Locarno ha concesso la proroga della moratoria accordata a Torriani Giulio, Realtex, Muralto, domiciliato a Locarno, già pubblicata sul Foglio ufficiale svizzero di commercio del 3 settembre 1949, N° 206, per un periodo ulteriore di mesi due. L'assemblea dei creditori già fissata per il due dicembre 1949, alle ore 15, è rinviata all'otto febbraio 1950 nello studio del commissario in Piazza Grande di Locarno, studio Gianatelli. Gli atti del concordato possono essere esaminati a partire dal 28 gennaio 1950 presso lo studio del commissario del concordato.

Locarno, il 28 novembre 1949.

Il commissario: Avv. Varini Riccardo.

Widerruf der Nachlasstundung — Révocation du sursis concordataire
(SchKG 298, 309.) (L. P. 298, 309.)

Ct. de Vaud *Arrondissement de Lausanne* (3015)

Débiteur: Maefer Marcel, épicier, à Lausanne.
Date du jugement: le 26 novembre 1949.

Office des faillites de Lausanne.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern *Richteramt Interlaken* (3016)

Gemeinschuldnerin: Firma Ammann Gebr., AG., Kolonialwaren und Weinhandlung, Interlaken.
Verhandlungstermin: Samstag, den 17. Dezember 1949, vormittags 9 Uhr, vor Richteramt Interlaken, im Schloss daselbst.

Interlaken, den 28. November 1949.

Der Gerichtspräsident als erstinstanzliche Nachlassbehörde:
Strebel.

Kt. Appenzell A.-Rh. *Bezirksgericht Vorderland* (3017)

Die Verhandlungen über den Nachlassvertrag des Gemeinschuldners Calderara Jakob, Baugeschäft, Walzenhausen, findet Montag, den 5. Dezember 1949, nachmittags 14 Uhr, vor dem Bezirksgericht Vorderland (Appenzell A.-Rh.) im Gemeindehaus in Heiden statt.

Trogen, den 28. November 1949. Die Bezirksgerichtskanzlei.

Ct. de Vaud *Tribunal d'Orbe* (3018)

Le président du Tribunal du district d'Orbe, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du mardi 13 décembre 1949, à 9 h. 15, en salle du Tribunal, Hôtel de Ville, à Orbe, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par Glauser Alfred, Hôtel des 2 poissons, à Orbe. Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Orbe, le 28 novembre 1949. Le président: Rossel.

Ct. de Genève *Cour de justice civile, Genève* (3019)

La première section de la Cour de justice, siégeant à Genève, Palais de justice, place du Bourg-de-Four, 1re cour, salle N° 3, fonctionnant comme instance supérieure en matière de concordat, statuera en audience publique, le mardi 6 décembre 1949, à 9 heures, sur le recours formé par Inabnit & Cie, société en nom collectif, fabrication et commerce d'articles en bois, charpente, menuiserie et ébénisterie, rue Alexandre-Gavard 23, à Carouge, contre le jugement rendu par le Tribunal de première instance de Genève, le 14 novembre 1949, prononçant qu'il n'y a lieu d'homologuer le concordat proposé par elle à ses créanciers.

Louis Magnenat, commis-greffier.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG. 306, 308, 317) (LP. 306, 308, 317)

Ct. de Vaud *Arrondissement de Rolle* (3020)

Homologation de concordat par abandon d'actif

Par décision du 12 novembre 1949, le président du Tribunal du district de Rolle a homologué le concordat par abandon d'actif présenté à ses créanciers par Annen Maurice, électricien, Grand'rue 75 à Rolle.

Il a nommé liquidateur M. le préposé aux faillites de l'arrondissement de Rolle.

Les créanciers et tous ceux qui ont des revendications à exercer, qui n'auraient pas encore produit, sont invités à indiquer leurs créances ou revendications, avec moyens de preuve, au liquidateur dans un délai échéant le 2 janvier 1950.

Les créances non produites dans ce délai ne seront pas prises en considération pour la suite de la procédure. Demeure toutefois réservée la production tardive en application de l'art. 251 L. P. (art. 5 O. T. F. 11 avril 1935).

Les créanciers intervenus dans la procédure du sursis concordataire sont dispensés de le faire à nouveau.

Les débiteurs de M. Annen sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, également jusqu'au 2 janvier 1950.

Rolle, le 26 novembre 1949. Le liquidateur: M. Luisier, préposé.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Zürich *Betreibungsamt Opfikon* (3021)

Gantrückruf

Die auf Samstag, den 3. Dezember 1949, nachmittags 14 Uhr 30, ins Restaurant «Zum Bahnhof» in Glattbrugg, anberaumte Grundstückversteigerung betreffend die Grundstücke Acker, Wiesen und Streueland in Platten, Glattbrugg und im innern Baltsberg in Kloten des von Gunten Hans, Baumeister, Schulsteig 3 in Zürich 11, findet infolge gerichtlicher Sistierung (Anfechtung der betreibungsamtlichen Schätzung) nicht statt.

Glattbrugg, den 26. November 1949.

Betreibungsamt Opfikon,
der a. o. Stellvertreter: H. Ammann.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

Berichtigung.

Micky-Maus A.G., in Zürich (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1949, Seite 3043). Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

Berichtigung.

Hans Hug, in Zürich (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1949, Seite 3026). Der Firmainhaber Hans Hug und die Prokuristin Gertrud Hug geb. Schmid, sind heimatberechtigt in Stein (Appenzell A.-Rh.).

25. November 1949.

Jakob Richi, Autotransporte, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Jakob Richi, von Zürich, in Weiningen (Zürich), Autotransporte (Sachen). Badenerstrasse 735.

25. November 1949. Mechanische Werkstätte, Velos, Autotransporte usw.

Joh. Sauter, in Hausen a. A. Inhaber dieser Firma ist Johann Sauter, von und in Hausen a. A. Einzelprokura ist erteilt an Frieda Sauter, geb. Lier, von und in Hausen a. A. Mechanische Werkstätte, Velohandlung, Autotransporte (Personen) und Handel mit Treibstoffen. Albisstrasse.

25. November 1949. Holz.

Heinrich Bruppacher, in Zürich (SHAB. Nr. 114 vom 16. Mai 1916, Seite 781), Holzexport. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Geschäftsaufgabe erloschen.

25. November 1949. Technische Bedarfsartikel.

Rob. Mafli, in Zürich (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1945, Seite 149), Vertretungen in technischen Bedarfsartikeln. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

25. November 1949. Waren aller Art, technische Neuheiten.

Düring & Mafli, in Zürich 1. Unter dieser Firma sind Hans Düring, von Zürich, in Zürich 10, und Robert Mafli, von Rebstein (St. Gallen), in Zürich 4, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. November 1949 ihren Anfang genommen hat. Die Gesellschafter führen Kollektivunterschrift. Vertretungen in Waren verschiedener Art sowie Vertrieb technischer Neuheiten. Seidengasse 12.

25. November 1949.

Textilabfall-Handels-G. m. b. H., in Zürich 9 (SHAB. Nr. 272 vom 19. November 1948, Seite 3137). Mit Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 30. September 1949 ist diese Gesellschaft aufgelöst worden. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

25. November 1949. Stabilisations-Anlagen.

Mars A.-G. in Liq., in Grüningen (SHAB. Nr. 114 vom 17. Mai 1949, Seite 1323), Erstellung von Stabilisations-Anlagen usw. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

25. November 1949.

Neubauten A.G., bisher in Bern (SHAB. Nr. 161 vom 13. Juli 1948, Seite 1962). Die Generalversammlung vom 8. November 1949 hat die Statuten, welche ursprünglich vom 4. April 1938 datieren und letztmals am 12. Juni 1945 revidiert worden sind, abgeändert. Sitz der Gesellschaft ist nun Zürich. Die Gesellschaft bezweckt die Erwerbung, Ueberbauung, Verwaltung und Veräusserung von Grundstücken. Sie kann die Arbeiten jeder Baubranche selber ausführen und auch Baumaterialien herstellen und damit Handel treiben. Das Grundkapital beträgt Fr. 65 000, zerfällt in 130 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Einzelunterschrift Albert Scheibler, als Präsident, und Martha Scheibler-Prince, als Sekretärin, beide von Oftringen, nun in Kilchberg (Zürich). Geschäftsdomizil: Löwenstrasse 22 in Zürich 1 (Bureau Albert Scheibler).

26. November 1949. Vertretungen.

Comerfin S.A., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 16. November 1949 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Vornahme von Operationen kommerzieller Natur und die Uebernahme von Vertretungen anderer Gesellschaften. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, zerfällt in 100 volleinbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens 2 Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien: Paul Burkhardt, als Präsident, und Willy Burkhardt, beide von Basel, in Zürich. Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 67 in Zürich 1.

26. November 1949.

Milchproduzenten-Genossenschaft Maur, in Maur (SHAB. Nr. 239 vom 11. Oktober 1941, Seite 2015). Ernst Meier ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in die Verwaltung gewählt worden Wilhelm Oetiker, von Embrach, in Maur, als Aktuar. Der Präsident führt Kollektivunterschrift mit dem Kassier oder dem Aktuar.

26. November 1949. Radio, elektrische Messinstrumente.

H. Etter & Co., in Küsnacht, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 71 vom 25. März 1949, Seite 802), Radiofachgeschäft usw. Heinrich Denzler ist aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Kommandite ist erloschen. Diese Gesellschaft hat sich am 25. November 1949 in eine Kollektivgesellschaft umgewandelt. Gesellschafter sind der bisherige unbeschränkt haftende Gesellschafter Hans Etter und neu Ferdinand Gubler, von Russikon, in Zürich 10. Die Firma wird abgeändert auf **Gubler & Etter.** Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Radiofachgeschäft; Spezialwerkstätte für elektrische Messinstrumente. Neues Geschäftslokal: Rosenstrasse 12.

26. November 1949. Papierwaren.

Hans Küchle, in Zürich (SHAB. Nr. 207 vom 5. September 1949, Seite 2301), Papierwaren. Die Prokura von Friedrich Silber ist erloschen.

26. November 1949. Waren aller Art.

Albert Sutz, in Zürich (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1947, Seite 778), Waren verschiedener Art usw. Neues Geschäftslokal: Beethovenstrasse 24.

26. November 1949. Textilrohstoffe, Chemikalien usw.

Asaco AG., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1949, Seite 1833), Textilrohstoffe, Chemikalien usw. Otto Neumann ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Jakob Süsstrunk, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Vizepräsident desselben. Er und Bertha Kasser geb. Hofmann, Präsidentin des Verwaltungsrates, führen nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

26. November 1949. Holz, Kohlen, Heizöl, Autotransporte.

Gottfried Hunziker, in Rüschlikon (SHAB. Nr. 259 vom 5. November 1929, Seite 2193). Der Geschäftsbereich wird wie folgt neu umschrieben: Handel mit Holz, Kohlen und Heizöl; Autotransporte (Sachen). Die Firma wird abgeändert auf **G. Hunziker.**

26. November 1949.

Heinrich Zollinger, Kunstmaler u. Bildhauer, in Adliswil. Inhaber dieser Firma ist Heinrich Zollinger, von Meilen, in Adliswil, mit seiner Ehefrau Frieda geb. Rusterholz, in Gütertrennung lebend. Atelier für Malerei und Plastik. Soodstrasse 66 a in Oberleimbach.

26. November 1949.

Charles Mast, Fabrikation und Vertrieb chem.-techn. Produkte, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Karl Mast, von Landschlacht (Thurgau), in Zürich 2. Fabrikation und Vertrieb chemisch-technischer Produkte. Schärenmoosstrasse 21.

Bern — Berne — Berna

Bureau Belp (Bezirk Seftigen)

26. November 1949. Immobilien usw.

Waldhaus Lebensquell Aktiengesellschaft in Liquidation, in Kehrsatz, Erwerb von Realitäten, speziell auch eines Waldhauses; deren Betrieb als Erholungsheim; Erwerb von Grundstücken oder Hypotheken, Verwaltung und Veräusserung derselben; Beteiligung an andern Unternehmungen, die ähnliche Ziele verfolgen; Förderung und Finanzierung solcher Unternehmungen (SHAB. Nr. 38 vom 16. Februar 1948, Seite 470). Die Firma wird nach beendigter Liquidation gelöscht.

Bureau Bern

26. November 1949. Gipser- und Malergeschäft, Bauunternehmung.

Rob. Alder, in Bern, Gipser- und Malergeschäft sowie Bauunternehmung (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1948, Seite 282). Einzelprokura wird erteilt an Eugen Walter Flückiger, von Auswil, in Bern.

Bureau Biel

Nachtrag.

Roth & Suter, in Biel, Primeurs en gros, Import und Export von Früchten und Gemüsen sowie Handel mit Waren aller Art, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 268 vom 15. November 1949, Seite 2954). Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht.

Rectification.

Verres de montres Frutschi S. à r. l., à Bienne (FOSC. du 15 novembre 1949, Nº 268, page 2954). Mathilde Marthe Frutschi, née Zürcher, a fait apport à la société de l'actif et du passif de la raison individuelle «Fritz Frutschi», à Bienne, selon bilan arrêté au 1er janvier 1949, accusant un actif de 43 605 fr. 72 et un passif de 30 005 fr. 72, soit un actif net de 13 600 fr.

24. November 1949. Buchbinderei, Einrahmungen.

Ernst Leuthe, in Biel. Inhaber der Firma ist Ernst Leuthe, von Zürich, in Biel. Buchbinderei und Einrahmungen. Oberer Quai 56.

25. November 1949. Immobilien.

Andres & Cie., in Biel, Buchdruckerei und Verlag, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 55 vom 6. März 1944, Seite 542). Emil Andres ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. An seiner Stelle ist dessen Witwe, Ida Sophie Andres geborene Schneider, von Bargen, in Nidau, als unbeschränkt haftende Gesellschafterin eingetreten. Die Kommanditäre Lina Andres, Irma Schneider-Zurflüh und René Steiner sind aus der Gesellschaft ausgeschieden. Ihre Kommanditen von Fr. 3500, Fr. 10 000 und Fr. 4000 sind erloschen. Ebenfalls erloschen ist die Prokura von Lina Andres und René Steiner. Heinz Andres ist nicht mehr unbeschränkt haftender Gesellschafter, sondern Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 3000. Es wird ihm Einzelprokura erteilt. Ferner tritt als Kommanditärin in die Gesellschaft ein Liselotte Jenni geborene Andres, von Iffwil, in Nidau, mit einer Kommandite von Fr. 3000. Die Geschäftsnatur wird geändert in Verwaltung und eventuell Weiterveräusserung der ihr gehörenden Liegenschaften Mittelstrasse 2 und 4, sowie Reitschulstrasse 11 und Mittelstrasse 6 in Biel. Die Gesellschaft kann auch andere in der Schweiz gelegene Liegenschaften erwerben, verwalten und wieder veräussern. Die Firma wird unverändert beibehalten. Neues Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 14 (Notariat Werner Wyss).

25. November 1949. Bonneterie usw.

Müller-Flury, in Biel, Bonneterie- und Strumpfwarengeschäft (SHAB. Nr. 307 vom 30. Dezember 1944, Seite 2900). Der Konkursrichter von Biel hat durch Urteil vom 5. November 1949 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

25. November 1949. Bücherrevisionen usw.

Fritz Burri, Bureau «Revisia», in Biel, Bücherrevisionen, Expertisen und Buchhaltungen (SHAB. Nr. 55 vom 6. März 1928, Seite 437). Neues Geschäftslokal: Industriegasse 10.

Bureau Büren a. d. A.

25. November 1949. Spezereien, Tuch.

Bendicht Aebi, in Waltwil bei Wengi, Spezerei- und Tuchhandlung (SHAB. Nr. 226 vom 29. September 1925, Seite 1638). Diese Firma wird infolge Ge-

schäftsaufgabe gelöscht. Das Geschäft wird von dem gemäss Art. 54 HRegV zur Eintragung nicht verpflichteten Willi Andreas Hügli-Bachmann, in Waltwil bei Wengi, weiterbetrieben.

Luzern — Lucerne — Lucerna

25. November 1949.
Stuag, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbauunternehmung A.G., Zweigniederlassung in Luzern (SHAB. Nr. 282 vom 1. Dezember 1948, Seite 3247), mit Hauptsitz in Bern. Johann Beer ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat und als Generaldirektor ausgeschieden und dessen Unterschrift erloschen. Neu wurde zum Direktor ernannt: Martin Protzen (bisher Generaldirektor-Stellvertreter); er zeichnet wie bisher kollektiv zu zweien.

25. November 1949. Baugeschäft.
Weber & Andrighetto, in Luzern, Baugeschäft (SHAB. Nr. 9 vom 13. Januar 1948, Seite 108). Der Gesellschafter Angelo Andrighetto führt nun Einzelunterschrift. Die Unterschrift des andern Gesellschafters Xaver Weber ist erloschen.

25. November 1949. Schuhe usw.
Alois Huber, in Buttisholz. Inhaber der Firma ist Alois Huber, von und in Buttisholz. Schuhhandlung und orthopädische Mass- und Reparaturwerkstätte.

25. November 1949. Restaurant.
Rich. Bucher, in Emmen, Restaurant «Kreuz» (SHAB. Nr. 223 vom 25. September 1942, Seite 2166). Der Inhaber hat den persönlichen und geschäftlichen Sitz nach Luzern verlegt und verzeigt als Geschäftsnatur: Restaurant «Lädeli». Baselstrasse 80.

26. November 1949. Bücher usw.
Hermann Fuhrer, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Hermann Fuhrer, von Langnau i. E., in Luzern. Handel mit und Versand von Büchern sowie diverse andere Vertretungen. Hirschengraben 14.

26. November 1949. Wasserdichte Bekleidung.
A. Jenny, in Ebikon, Fabrikation und Vertrieb imprägnierter und wasserdichter Bekleidungs- und Gummiartikel IMPERMA (SHAB. Nr. 154 vom 4. Juli 1944, Seite 1506). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

26. November 1949.
Helm im Bergli, in Luzern. Unter diesem Namen wurde laut Gründungsprotokoll und Statuten vom 16. November 1949 ein Verein gegründet. Er bezweckt den Ankauf der Liegenschaft Berglistrasse 20 in Luzern, die Einrichtung und den auf römisch-katholischer Grundlage und nach charitativen Grundsätzen aufgebauten Betrieb eines Heimes auf der genannten Liegenschaft; in diesem sollen sowohl alleinstehende Personen als Ehepaare gegen Entgelt Unterkunft, Verpflegung und nötigenfalls Pflege erhalten. Es finden Angehörige aller Konfessionen Aufnahme. Die Mittel des Vereins werden beschafft durch Jahresbeiträge der Mitglieder, deren Höhe von der Vereinsversammlung festgesetzt wird (gegenwärtig Fr. 50), durch die Pensionsgelder der Heiminsassen, freiwillige Zuwendungen und Obligationenanleihen. Der Vorstand besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Den Präsidenten bezeichnet die Vereinsversammlung, im übrigen konstituiert sich der Vorstand selbst. Präsident oder Vizepräsident führen mit einem andern Vorstandsmitglied zu zweien die Unterschrift. Präsident des Vorstandes ist Anton Trucco, von Konolfingen, in Emmenbrücke, Gemeinde Littau; Vizepräsident/Aktuar: Kurt Bucher, von und in Luzern, und Kassier: Max Schwander, von Luzern und Eschenbach (Luzern), in Luzern. Adresse: Kapellplatz (bei Kurt Bucher).

Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

22. November 1949. Fabrikation vorfabrizierter Gebäude usw.
Allunit-Aktiengesellschaft. in Alpnach, Fabrikation vorfabrizierter Gebäude usw. (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1949, Seite 706). Durch Entscheid vom 8. November 1949 hat die obergerichtliche Justizkommission Obwalden den Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt, welchen die Gesellschaft mit ihren Gläubigern abgeschlossen hat. Als Liquidator ist Anton Müller, von Ermensee, in Luzern, bestimmt worden, dem ein dreigliedriger Gläubigerausschuss beigegeben ist, bestehend in Dr. Hans Ming, von Lungern, in Sarnen, Christian Trachsel, von Wattenwil (Bern), in Sarnen, und Georg Läubli, von Seengen (Aargau), in Wilen, Gemeinde Sarnen. Der Liquidator und die Mitglieder des Gläubigerausschusses zeichnen kollektiv zu zweien. Infolgedessen ist die Zeichnungsberechtigung der Verwaltungsräte Rudolf Rossmann und Hans Burger sowie der Prokuristen Wendelin Rossmann und Erich Rosenberg erloschen. Die Firma wird geändert in **Allunit-Aktiengesellschaft in Nachlassliquidation.** Domizil: bei Alban Küchler, Gemeindeschreiber, in Alpnach. Bureau des Liquidators: Luzern, Hirschengraben 33 b.

26. November 1949. Konditorei, Bäckerei usw.
Rob. Matter, in Engelberg, Konditorei, Bäckerei, Spezereihandlung (SHAB. Nr. 231 vom 2. Oktober 1916, Seite 1494). Diese Firma wird infolge Gründung einer Gesellschaft gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «Matter & Co.», in Engelberg.

26. November 1949. Bäckerei, Tea-room usw.
Matter & Co., in Engelberg. Robert Matter, Ida Matter-Odermatt und Hans Matter, alle von und in Engelberg, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Mai 1949 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Rob. Matter», in Engelberg, übernommen hat. Bäckerei, Tea-room und Kolonialwaren.

Glarus — Glaris — Glarona

25. November 1949. Holz- und Bürstenartikel.
Roman Schmid, in Mühlehorn. Inhaber dieser Firma ist Roman Schmid, von Thalwil, in Obstalden. Patentverwertung der Holz- und Bürstenbranche und Vertrieb von entsprechenden Artikeln.

25. November 1949. Camionnage usw.
Ernst Luchsinger, in Obstalden. Inhaber dieser Firma ist Ernst Luchsinger, von Mühlehorn, in Obstalden. Camionnage und Transporte.

Zug — Zoug — Zugo

24. November 1949. Garage, Taxi.
Jos. Zihlmann, sen., in Rotkreuz, Gemeinde Risch. Inhaber dieser Firma ist Josef Zihlmann senior, von Hergiswil (Luzern), in Rotkreuz. Taxibetrieb und Garage. Sonnegg.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Grenchen-Bettlach

26. November 1949. Wolle usw.
Marie Virginie Racine-Friat, in Grenchen. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Marie Virginie Racine-Friat, von Lamboing (Bern), in Grenchen. Handel mit Wolle und Wollwaren. Solothurnerstrasse Nr. 143.

Bureau Olten-Gösgen

26. November 1949.
Stuag, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung A. G., Zweigniederlassung in Olten (SHAB. Nr. 281 vom 30. November 1948, Seite 3235), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Bern. Johann Beer ist infolge Todes als Verwaltungsrat und Generaldirektor ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum Direktor der Gesellschaft ist der bisherige Stellvertreter Martin Protzen ernannt worden. Er zeichnet wie bisher zu zweien kollektiv.

26. November 1949. Restaurant, Metzgerei.
A. Kölliker, in Hägendorf, Restaurant, Metzgerei (SHAB. Nr. 259 vom 5. November 1946, Seite 3227). Die Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers gelöscht.

26. November 1949. Herren- und Damenkonfektion.
W. Gysin, in Olten. Inhaber dieser Firma ist Willy Gysin, von Wittinsburg (Basel-Landschaft), in Olten. Handel mit Herren- und Damenkonfektion. Frohburgstrasse 4.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

7. November 1949. Glasuren, Farben usw.
Wehrli & Cie., in Basel, Kommanditgesellschaft, Handel mit Glasuren und Farben usw. (SHAB. Nr. 97 vom 28. April 1947, Seite 1181). Der Kommanditär Hermann Wehrli-Sommet hat seine Kommandite von Fr. 5000 auf 10 000 Franken erhöht.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

26. November 1949.
Aktiengesellschaft für Minen- und Metallwerte, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 216 vom 15. September 1949, Seite 2399). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 24. November 1949 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Aktiengesellschaft für Minen- und Metallwerte in Liquidation** durch die bisherigen Mitglieder des Verwaltungsrates Dr. Josef Henggeler, von Unterägeri, in Zürich, und Robert Meyer, von Obersiggenthal, in Zürich 2, als Liquidatoren durchgeführt. Sie führen wie bisher Kollektivunterschrift.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Berichtigung.
Hans Mannhart-Wyrsch, in Unterterzen, Gemeinde Quarten, Kolonialwarenhandlung (SHAB. Nr. 227 vom 28. September 1949, Seite 2521). Die Firma lautet richtig **Hans Manhart-Wyrsch.**

25. November 1949.
Conservenfabrik St. Gallen A.-G. St. Gallen (Fabrique de conserves de St-Gall S. A. St-Gall) (Fabbrica di conserve di San Gallo S. A. San Gallo) St. Gall Canning company Ltd. St. Gall), in St. Gallen (SHAB. Nr. 95 vom 25. April 1949, Seite 1092). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 21. November 1949 wurde das Grundkapital von Fr. 700 000 auf Fr. 1 500 000 erhöht durch Neuausgabe von 120 Namenaktien Serie A und 40 Inhaberaktien Serie B zu je Fr. 5000, welche voll einbezahlt sind. Gleichzeitig wurden die bisherigen 1000 Namenaktien Serie A zu Fr. 500 in 100 Namenaktien zu Fr. 5000 und die 200 Namenaktien Serie B zu Fr. 1000 in 40 Namenaktien zu Fr. 5000 zusammengelegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 1 500 000, eingeteilt in 260 Namenaktien Serie A und 40 Inhaberaktien Serie B zu je Fr. 5000, die voll einbezahlt sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Verwaltung besteht nun aus 3 bis 5 Mitgliedern. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Dr. Paul Altwegg, von Herrenhof-Langrickenbach und Frauenfeld, in Frauenfeld. Er führt die Unterschrift nicht.

26. November 1949.
Albert Köppel-Frei, Metzgerei, in Widnau. Inhaber der Firma ist Albert Köppel-Frei, von und in Widnau. Metzgerei. Obere Tramstrasse.

26. November 1949. Chemisch-technische Produkte.
Jos. Köppel-Müller, in Au. Inhaber der Firma ist Josef Köppel-Müller, von und in Au (St. Gallen). Fabrikation und Vertrieb von chemisch-technischen Produkten. Zinggen.

26. November 1949. Möbel.
Ernst Schwarz, in Jona, Möbelfabrik (SHAB. Nr. 204 vom 2. September 1946, Seite 2580). Diese Firma ist infolge Gründung der Firma «Möbelfabrik E. Schwarz A.-G.», in Zürich (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1948, Seite 238), erloschen.

26. November 1949. Pharmazeutische Produkte usw.
Medilabor G. m. b. H., bisher in St. Gallen, Fabrikation und Vertrieb pharmazeutischer Produkte und Bedarfsartikel (SHAB. Nr. 151 vom 2. Juli 1943, Seite 1533). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Teufen (Appenzell A.-Rh.) (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1949, Seite 3045) im Handelsregister des Kantons St. Gallen von Amtes wegen gelöscht.

26. November 1949. Mahlwerk, Mineralien.
Mineral A. G., in Gams, Betrieb eines Mineral-Mahlwerkes sowie Handel mit Mineralien und verwandten Produkten (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1949, Seite 1160). Gemäss Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 29. September 1949 hat die Gesellschaft die Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Gesellschaft im Handelsregister gelöscht.

Graubünden — Grisons — Grigioni

25. November 1949.
A.-G. Kurhaus & Sporthotel Bergün, in Bergün (SHAB. Nr. 215 vom 14. September 1945, Seite 2216). Die Gesellschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 18. März 1948 die Zusammenlegung der bisherigen 36 Aktien zu Fr. 50, 23 Aktien zu Fr. 5, 37 Aktien zu Fr. 2, und 11 Aktien zu Fr. 1 in 4 Aktien zu Fr. 500 festgestellt. Gleichzeitig wurde das bisherige Aktienkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 40 000 herabgesetzt durch Abschreibung jeder Aktie von Fr. 500 auf Fr. 100. Die so abgeschriebenen Aktien wurden in Stammaktien umgewandelt. Das Aktienkapital wurde wieder auf Franken 100 000 erhöht durch Ausgabe von 600 Prioritätsaktien zu Fr. 100, welche durch Verrechnung liberiert wurden. Die Statuten wurden dementsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nunmehr Fr. 100 000 und ist eingeteilt in 200 Stammaktien zu Fr. 200 und 600 Prioritätsaktien zu Fr. 100. Alle Aktien lauten auf den Namen und sind voll liberiert. Die Prioritätsaktien geniessen eine Dividenden-Priorität bis zu 5%. Im Falle der Liquidation werden vorerst diese voll zurückbezahlt, ein allfälliger Rest soll gleichmässig auf die beiden Aktienkategorien ausgerichtet werden. Durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 15. Oktober 1949 wurde die Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation wird vom bisherigen Verwaltungsrat durchgeführt unter der Firma **A.-G. Kurhaus & Sporthotel Bergün in Liq.** Die Unterschrift führen der Präsident und der Vizepräsident kollektiv unter sich oder jeder kollektiv mit einem weiteren Mitglied des Verwaltungsrates, wie bisher.

25. November 1949. Zigarren, Papeterie usw.
Georg Riffel, in Chur, Zigarren, Tabak, Papeterie und Leihbibliothek (SHAB. Nr. 165 vom 17. Juli 1936, Seite 1739). Diese Firma ist infolge Verkaufes des Geschäftes erloschen.

25. November 1949. Hotel.
Paul Beck, in Alvaneu-Bad, Hotel und Kurhaus Alvaneu-Bad (SHAB. Nr. 128 vom 5. Juni 1937, Seite 1303). Die Prokura von Margerita Beck-Vögeli ist erloschen.

25 novembre 1949. Legnami.
Denicola Attilio, in Arvigo, legnami (FUSC. del 13 luglio 1948, Nº 161, pagina 1963). Con decreto del 7 maggio 1949 la commissione del Tribunale del circolo di Calanca ha dichiarato il fallimento. La ditta non ha più alcuna attività e viene cancellata d'ufficio.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

16 novembre 1949.
Société coopérative d'habitation F. O. M. H. Lausanne, à Lausanne. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative ayant pour but de favoriser, par une action commune, les intérêts économiques et sociaux de ses associés, membres de la F.O.M.H. et d'autres organisations affiliées à l'Union Syndicale suisse en leur procurant des conditions de logements avantageuses. A cet effet, la société peut acquérir des terrains, construire, transformer, louer, acheter tous immeubles. Les statuts portent la date du 23 septembre 1949. Les parts sociales sont de 100 fr. Toute responsabilité personnelle des associés est exclue. Les publications sont faites dans la «Lutte syndicale», en tant que la loi n'exige pas qu'elles soient faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de direction de 5 membres au moins. Elle est engagée par le président et le caissier signant collectivement. Robert Mignot, de Prilly, est président; Henri Pasche, de Servion, est caissier, les deux à Lausanne. Bureaux: place Chauderon 1 (dans les bureaux de la F. O. M. H.).

26 novembre 1949. Alimentation, etc.
Chez Constant S. A., à Lausanne, commerce d'alimentation générale (FOSC. du 14 octobre 1948, page 2768). Jean Farina, de et à Lausanne, est nommé fondé de pouvoir avec signature individuelle.

26 novembre 1949. Boissons.
Société pour la vente des produits Cinzano S. A., à Lausanne (FOSC. du 13 juillet 1949, page 1858). L'administratrice Marthe Mignot est démissionnaire; sa signature est radiée. Est nommé administrateur, Charles Jaillet, de Vallorbe (Vaud), à Lausanne. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur-délégué, Gustave-Adolphe Schæfer, président (inscrit), ou par la signature collective à deux des administrateurs Pierre Grosclaude (inscrit) et Charles Jaillet.

26 novembre 1949. Inventions par caves, silos, etc.
SAPEK S. A., à Lausanne, mise en valeur en Suisse et à l'étranger de l'invention Krebser pour caves, silos, etc. (FOSC. du 27 juin 1949, page 1700). L'administrateur Paul Jotterand est démissionnaire; sa signature est radiée. Le conseil d'administration est composé de: Jean Mayor, président, à Lausanne (inscrit); Charles de Kalbermatten, de et à Sion; Aloïs Morand, de Martigny-Ville, à Monthey. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

26 novembre 1949.
Société immobilière de Rouvenoz, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 30 juillet 1947, page 2180). Le bureau de la société est transféré: Grand-Chêne 2 (chez Marc Chapuis, régisseur).

26 novembre 1949.
Société Immobilière de l'Avenue du Simplon Nº 7 Lausanne S. A., à Lausanne (FOSC. du 30 juillet 1947, page 2180). L'administrateur André Ziegler est démissionnaire; sa signature est radiée. A été nommé administratrice unique avec signature individuelle, Suzanne Haldi, de Gessenay (Berne), à Lausanne.

Bureau d'Orbe

28 novembre 1949.
Société immobilière de la Grand'Rue, à Vallorbe, société anonyme (FOSC. du 2 juin 1948, Nº 126, page 1533). Les administrateurs André Jaillet, secrétaire-gérant, et Albert Cretton, membre, ont démissionné; leur signature est radiée. Le conseil d'administration est composé de: Gottfried Schmid, de Mühleberg (Berne), à Lausanne, président (nouveau); Robert Sassoli, de nationalité italienne, à Vallorbe, membre (précédemment inscrit comme président); Renée Schmid-Fischer, de Mühleberg (Berne), à Lausanne, secrétaire (nouvelle). Les administrateurs signent collectivement à deux.

Genf — Genève — Ginevra

24 novembre 1949. Boucherie.
Revillard A., à Genève, boucherie (FOSC. du 3 février 1939, page 245). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

24 novembre 1949. Boucherie-charcuterie.
A. Goumaz, à Genève. Le chef de la maison est Armand-Florian Goumaz, de Sédeilles (Vaud), à Genève. Boucherie-charcuterie. Rue de St-Jean 52.

24 novembre 1949. Société immobilière.
Société Anonyme des Deux Parcs No 4, à Genève, société immobilière (FOSC. du 23 février 1948, page 546). Max Hottinger, de Meilen (Zurich), à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle en remplacement de Henri Wakker démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue de Rive 1 (bureau de M. Hottinger).

24 novembre 1949. Société immobilière.
Société Anonyme des Deux Parcs No 5, à Genève, société immobilière (FOSC. du 23 février 1948, page 546). Max Hottinger, de Meilen (Zurich), à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle en remplacement de Henri Wakker démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue de Rive 1 (bureau de M. Hottinger).

24 novembre 1949. Société immobilière.
Société Anonyme des Deux Parcs No 5 bis, à Genève, société immobilière (FOSC. du 23 juin 1947, page 1706). Max Hottinger, de Meilen (Zurich), à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle, en remplacement de Henri Wakker démissionnaire dont les pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue de Rive 1 (bureau de M. Hottinger).

24 novembre 1949. Société immobilière.
Société Anonyme des Deux Parcs No 6, à Genève, société immobilière (FOSC. du 23 juin 1947, page 1706). Max Hottinger, de Meilen (Zurich), à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle, en remplacement de Henri Wakker, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue de Rive 1 (bureau de M. Hottinger).

24 novembre 1949. Installations électriques, etc.
L. Gloor et Cie, à Genève, entreprise d'installations électriques et commerce d'appareils, société en commandite (FOSC. du 11 avril 1942, page 831). La société est dissoute par suite du décès de l'associé indéfiniment responsable Louis-Alfred-Samuel Gloor, survenu le 25 mai 1949. Sa liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la maison: « J. Gloor », à Genève, ci-après inscrite.

24 novembre 1949. Installations d'appareils électriques.
J. Gloor, à Genève. Le chef de la maison est Jean Gloor, de et à Genève, séparé de biens d'Yvonne, née Compin. La maison a repris l'actif et le passif de la société en commandite « L. Gloor et Cie », à Genève, radiée. Commerce et installation d'appareils électriques. Rue des Pâquis 19.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

---

Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16 April 1947)

Dem Geschäftsinhaber Paul Eichenberger, Handlung, Grünen-Sumiswald, nun in Langnau i. E., wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufes erteilt. Die Sperrfrist wurde mit Gültigkeit für die ganze Schweiz auf 2 Jahre festgesetzt. (AA. 369)

Sumiswald, den 16. Mai 1949/29. November 1949.

Polizeikommission Sumiswald.

Aktiengesellschaft für Minen und Metallwerte in Liq., Schaffhausen

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Dritte Veröffentlichung

Die Aktionäre haben an der Generalversammlung vom 24. November 1949 die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gläubiger der genannten Gesellschaft werden hiermit gemäss Art. 742 OR aufgefordert, ihre Ansprüche mit Begründung bis spätestens am 31. Dezember 1949 bei der Gesellschaft anzumelden. (AA. 364[1])

Schaffhausen, den 24. November 1949.

Aktiengesellschaft für Minen und Metallwerte in Liq.

DIMA S. A., Lausanne

Appel aux créanciers selon article 748 C. O.

Troisième publication

L'assemblée générale des actionnaires du 11 novembre 1949 a décidé la fusion de la société avec Matériel Industriel S.A. dont le siège est à Lausanne, Dima S.A. étant absorbée par cette dernière.

Messieurs les créanciers de Dima S.A. sont priés de faire connaître leurs prétentions à Matériel Industriel S.A., à Lausanne, Grand-Pont 2, dans le délai d'un mois dès la troisième publication du présent appel. (AA. 346[1])

Lausanne, le 11 novembre 1949. **Matériel Industriel S.A.:**
Le conseil d'administration.

The Northern Assurance Company Ltd., London

Bilan au 31 décembre 1948

Actif	£ s d	Passif	£ s d
Engagements des actionnaires ou titulaires de parts sociales	3 614 949.—.—	Fonds propres de la société:	
Valeurs mobilières:		Capital social	4 519 110.—.—
Obligations et lettres de gage	14 011 221.—.—	Fonds de réserve légal	2 000 000.—.—
Actions de compagnies d'assurances	2 742 371.—.—	Réserves spéciales	1 939 361.—.—
Autres actions	2 363 043.—.—	Réserves techniques, réassurances déduites:	
Autres valeurs mobilières	31 536.—.—	Provision pour risques en cours	3 485 471.—.—
Prêts à des corporations de droit public	302 815.—.—	Provision pour sinistres à régler	1 751 193.—.—
Placements hypothécaires	1 175 268.—.—	Autres réserves techniques	12 066 933.—.—
Immeubles	784 239.—.—	Engagements envers des sociétés d'assurances et de réassurances:	
Prêts en nantissements	326 753.—.—	Compte courant	312 921.—.—
Avoirs en banques, chèques postaux, caisse	1 355 123.—.—	Engagements:	
Avoirs auprès d'agents et d'assurés	1 846 307.—.—	envers des agents	193 055.—.—
Avoirs auprès de sociétés d'assurances et de réassurances:		Autres passifs et créditeurs divers	599 618.—.—
Compte courant	239 281.—.—	Fonds de prévoyance en faveur du personnel	583 212.—.—
Prorata d'intérêts et loyers	143 485.—.—	Bénéfice	1 898 758.—.—
Autres actifs et débiteurs divers	413 241.—.—	(VG. 80)	
	29 349 632.—.—		29 349 632.—.—

Londres, le 2 août 1949.

The Northern Assurance Co. Ltd.
E. J. Crampton.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Verfügung Nr. 14

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über den Mehl- und Brotpreis

(Vom 23. November 1949)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 1. September 1939/16. Januar 1945 über die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, verfügt:

Art. 1. Verkaufspreis für Ruchmehl. Der Verkaufspreis der Handelsmühlen für Ruchmehl darf ab 1. Februar 1950 höchstens Fr. 38.40 je 100 kg netto, franko Bäckerei oder Empfangsmagazin, betragen. Beim Wiederverkauf durch Grossisten und bei sackweisen Lieferungen durch Bäcker für die Hausbäckerei beträgt der Höchstpreis Fr. 41.40. Diese Regelung gilt auch für das Roggenmehl in Gegenden, wo das Ruchbrot durch Roggenbrot ersetzt wird (Wallis).

Die Inhaber von Handelsmühlen, welche Ruchmehl herstellen, haben Anspruch auf eine Entschädigung, sofern sie die offiziellen Verkaufspreise einhalten und die für die Herstellung und den Verkauf dieses Mehles erlassenen Vorschriften befolgen. Die Entschädigung wird von der Getreideverwaltung periodisch festgesetzt und so bemessen, dass die Müller für das Ruchmehl den gleichen Mahllohn wie für das Halbweissmehl erzielen können.

Art. 2. Verkaufspreis für Halbweissmehl und Spezialmehle. Der Verkaufspreis der Handelsmühlen für Halbweissmehl und Spezialmehle darf ab 1. Dezember 1949 höchstens Fr. 60.— je 100 kg netto, franko Bäckerei oder Empfangsmagazin, betragen. Beim Wiederverkauf durch Grossisten und bei sackweisen Lieferungen durch die Bäcker für die Hausbäckerei beträgt der Höchstpreis Fr. 63.—.

In Sonderfällen kann die Eidgenössische Preiskontrollstelle, im Einvernehmen mit der Getreideverwaltung, für Spezialmehle abweichende Preisvorschriften erlassen.

Art. 3. Verkaufspreis für Weissmehl und Griess. Der Verkaufspreis der Mühlen für Weissmehl, Griess aus Weichweizen und Kochgriess aus Hartweizen beträgt weiterhin höchstens Fr. 125.— je 100 kg netto, franko Bäckerei oder Empfangsmagazin. Im Wiederverkauf durch Grossisten beträgt der Höchstpreis Fr. 128.—.

Art. 4. Zuschläge für Gebirgsgegenden. In Gebirgsgegenden ist zu den in Art. 1 bis 3 festgesetzten Preisen ein Transportzuschlag in der bisherigen Höhe gestattet.

Art. 5. Verkaufspreis für Ruchbrot. Der bisher für das Ruchbrot geltende Nettopreis (Preis nach Abzug von Skonto, Rabatt oder Rückvergütung) darf ab 1. Februar 1950 um höchstens 4 Rp. je Kilogramm für die Laibgrössen von 500 g Gewicht und mehr erhöht werden. Diese Regelung gilt auch für Roggenbrot in Gegenden, wo dieses das Ruchbrot ersetzt (Wallis).

Art. 6. Verkaufspreis für Halbweissbrot. Der bisherige Verkaufspreis für das Halbweissbrot bleibt unverändert.

Art. 7. Verkaufspreis für Weissbrot und Spezialbrote. Die Verkaufspreise für Weissbrot und Spezialbrote werden durch die Eidgenössische Preiskontrollstelle festgesetzt.

Art. 8. Strafbestimmungen. Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsbestimmungen und Einzelweisungen werden gemäss Bundesratsbeschluss vom 17. Oktober 1944 über das kriegswirtschaftliche Strafrecht und die kriegswirtschaftliche Strafrechtspflege bestraft.

Art. 9. Inkrafttreten und Vollzug. Diese Verfügung tritt am 1. Dezember 1949 in Kraft.

Die Getreideverwaltung und die Eidgenössische Preiskontrollstelle sind mit dem Vollzug beauftragt.

Die Verfügung Nr. 12 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 18. Februar 1947 über den Mehl- und Brotpreis ist aufgehoben. Nach den aufgehobenen Bestimmungen werden noch die während ihrer Gültigkeitsdauer eingetretenen Tatsachen beurteilt.

Ordonnance N° 14

du Département fédéral de l'économie publique concernant le prix de la farine et du pain

(Du 23 novembre 1949)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu les arrêtés du Conseil fédéral du 1er septembre 1939 et du 16 janvier 1945 concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, arrête:

Article premier. Prix de la farine bise. Le prix auquel les meuniers peuvent vendre la farine bise ne doit pas dépasser, à partir du 1er février 1950, 38 fr. 40 par 100 kg., poids net, marchandise livrée franco à la boulangerie ou au magasin. Pour la revente par des grossistes et les livraisons en sacs par les boulangers à des particuliers en vue de la fabrication de pain de ménage, le prix maximum s'élève à 41 fr. 40. Cette réglementation concerne également la farine de seigle dans les contrées où le pain bis est remplacé par le pain de seigle (Valais).

Les exploitants de moulins de commerce, qui fabriquent de la farine bise, ont droit à une indemnité s'ils s'en tiennent aux prix officiels et observent les prescriptions régissant la fabrication et la vente de cette farine. Ladite indemnité est fixée périodiquement par l'Administration des blés; elle est calculée de façon que les meuniers puissent obtenir une marge de mouture égale pour la farine bise et la farine mi-blanche.

Art. 2. Prix de la farine mi-blanche et des farines spéciales. Le prix auquel les meuniers peuvent vendre la farine mi-blanche et les farines spéciales ne doit pas dépasser, à partir du 1er décembre 1949, 60 fr. par 100 kg., poids net, marchandise livrée franco à la boulangerie ou au magasin. Pour la revente par des grossistes et les livraisons en sacs par les boulangers à des particuliers en vue de la fabrication de pain de ménage, le prix s'élève à 63 fr. au maximum.

Au besoin, l'Office fédéral du contrôle des prix peut fixer, d'entente avec l'Administration des blés, un prix différent pour les farines spéciales.

Art. 3. Prix de la farine blanche et de la semoule. Le prix auquel les meuniers peuvent vendre la farine blanche, la semoule de blé tendre et la semoule de cuisine tirée du blé dur est maintenu à 125 fr. par 100 kg. au maximum, poids net, marchandise livrée franco à la boulangerie ou au magasin. Pour la revente par les grossistes, le prix s'élève à 128 fr. au maximum.

Art. 4. Supplément de prix pour les régions de montagne. En montagne, les prix fixés aux articles 1er à 3 peuvent être augmentés du supplément applicable précédemment pour les frais de transport.

Art. 5. Prix du pain bis. Le prix net admis jusqu'ici pour le pain bis (après déduction de tout escompte, rabais ou ristourne) pourra être augmenté, à partir du 1er février 1950, de 4 ct. au maximum par kilogramme pour les types de pain pesant 500 g. ou plus. Cette réglementation concerne également le pain de seigle dans les contrées où il remplace le pain bis (Valais).

Art. 6. Prix du pain mi-blanc. Le prix du pain mi-blanc demeure inchangé.

Art. 7. Prix du pain et des pains blanc spéciaux. Les prix du pain blanc et des pains spéciaux sont fixés par l'Office fédéral du contrôle des prix.

Art. 8. Dispositions pénales. Les contraventions aux prescriptions de la présente ordonnance, aux dispositions d'exécution et aux décisions d'espèce seront réprimées conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1944 concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.

Art. 9. Entrée en vigueur et exécution. La présente ordonnance entre en vigueur le 1er décembre 1949.

L'Administration des blés et l'Office fédéral du contrôle des prix sont chargés d'en assurer l'exécution.

L'ordonnance XII du Département fédéral de l'économie publique du 18 février 1947 concernant le prix de la farine et du pain est abrogée. Les faits qui se sont passés sous l'empire des dispositions abrogées demeurent régis par elles.

Ordinanza N° 14

del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernente il prezzo della farina e del pane

(Del 23 novembre 1949)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto i decreti del Consiglio federale del 1° settembre 1939 e del 16 gennaio 1945 concernenti il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento normale del mercato, ordina:

Art. 1. Prezzo della farina grigia. Il prezzo al quale i mugnai possono vendere la farina grigia non deve superare, a contare dal 1° febbraio 1950, 38 fr. 40 il quintale, peso netto, merce fornita franco panetteria o magazzino del destinatario. Il prezzo di rivendita per i grossisti e i panettieri che forniscono a privati farina a sacchi per la fabbricazione di pane casalingo ammonta a 41 fr. 40 al massimo. Questa regolamentazione si applica parimente alla farina di segale nelle regioni in cui il pane bigio è sostituito dal pane di segale (Vallese).

Gli esercenti di mulini commerciali che fabbricano della farina grigia hanno diritto ad una indennità in quanto si attengano ai prezzi ufficiali e osservino le prescrizioni che regolano la fabbricazione e la vendita di questa farina. Tale indennità è fissata periodicamente dall'Amministrazione dei cereali; essa è calcolata in modo da permettere ai mugnai di ottenere lo stesso margine di macinazione per la farina grigia e la farina semibianca.

Art. 2. Prezzo della farina semi-bianca e delle farine speciali. Il prezzo al quale i mugnai possono vendere la farina semi-bianca e le farine speciali non deve superare, a contare dal 1° dicembre 1949, 60 fr. il quintale, peso netto, merce fornita franco panetteria o magazzino del destinatario. Il prezzo di rivendita per i grossisti e i panettieri che forniscono a privati farina a sacchi per la fabbricazione di pane casalingo ammonta a 63 fr. al massimo.

Occorrendo, l'Ufficio federale di controllo dei prezzi può fissare, d'intesa con l'Amministrazione dei cereali, un prezzo diverso per le farine speciali.

Art. 3. Prezzo della farina bianca e della semola. Il prezzo al quale i mugnai possono vendere la farina bianca, la semola di grano tenero e la semola da cucina estratta dal grano duro è mantenuto a 125 fr. al massimo per quintale, peso netto, merce fornita franco panetteria o magazzino del destinatario. Il prezzo di rivendita per i grossisti si eleva a 128 fr. al massimo.

Art. 4. Supplemento di prezzo per le regioni di montagna. Nelle regioni di montagna i prezzi fissati negli articoli da 1 a 3 possono essere aumentati del supplemento applicato precedentemente per le spese di trasporto.

Art. 5. Prezzo del pane bigio. Il prezzo netto ammesso sinora per il pane bigio (dedotto ogni sconto, ribasso o ristorno) può essere aumentato, a contare dal 1° febbraio 1950, di 4 cent. al massimo per chilogrammo per i tipi di pane del peso di 500 g. o più. Questa regolamentazione si applica parimente al pane di segale nelle regioni in cui esso sostituisce il pane bigio (Vallese).

Art. 6. Prezzo del pane semi-bianco. Il prezzo del pane semi-bianco resta invariato.

Art. 7. Prezzo del pane bianco e dei pani speciali. I prezzi del pane bianco e dei pani speciali sono fissati dall'Ufficio federale di controllo dei prezzi.

Art. 8. Disposizioni penali. Le contravvenzioni alle prescrizioni della presente ordinanza, alle disposizioni esecutive e alle decisioni singole emanate in virtù di essa saranno punite conformemente al decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1944 concernente il diritto e la procedura penale in materia di economia di guerra.

Art. 9. Entrata in vigore ed esecuzione. La presente ordinanza entra in vigore il 1° dicembre 1949.

L'Amministrazione dei cereali e l'Ufficio federale di controllo dei prezzi sono incaricati di assicurarne l'esecuzione.

L'ordinanza N° 12 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 18 febbraio 1947 concernente il prezzo della farina e del pane è abrogata. I fatti verificatisi durante la validità delle disposizioni abrogate continueranno ad essere giudicati a norma delle stesse.

Verfügung Nr. 58

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln

(Herstellung, Abgabe und Bezug von Mehl und Brot)

(Vom 23. November 1949)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 17. Oktober 1939 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 9. Juli 1948 über die Aufhebung der Sektion für Getreideversorgung des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes, verfügt:

I. Zutellung von Brotgetreide an die Handelsmühlen

Art. 1. Zuteilung von Brotgetreide an die Handelsmühlen. Die Getreideverwaltung verkauft den Handelsmühlen das ausländische und inländische Brotgetreide nach Massgabe der Bestimmungen der Verfügung Nr. 56 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 31. Dezember 1948 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln (Kontingentierung der Handelsmühlen).

Die Verkaufspreise für Brotgetreide werden von der Getreideverwaltung nach Massgabe der jeweiligen Mehl- und Brotpreise periodisch festgesetzt.

II. Herstellung von Mehl in Handels- und Kundenmühlen

Art. 2. Verarbeitung des den Handelsmühlen zugeteilten Brotgetreides. Die Inhaber von Handelsmühlen sind verpflichtet, aus dem ihnen von der Getreideverwaltung zugeteilten Brotgetreide ein Halbweissmehl herzustellen und dieses ihrer Kundschaft zur Verfügung zu halten.

Sie sind berechtigt, daneben ein Ruchmehl zu erzeugen und in Verkehr zu bringen.

Die Getreideverwaltung bestimmt Art und Zusammensetzung des Mahlgutes sowie den Ausmahlungsgrad der beiden Mehle und stellt sowohl für das Ruchmehl als auch für das Halbweissmehl ein Typmuster auf. Die beiden Mehle dürfen in der Wasserprobe nach Pekar weder wesentlich heller noch wesentlich dunkler sein als das entsprechende Typmuster.

Art. 3. Verarbeitung von Brotgetreide in den Kundenmühlen. Das von den Müllern für Rechnung Dritter im Lohn aus inländischem Brotgetreide hergestellte Halbweissmehl darf in der Wasserprobe nach Pekar nicht wesentlich heller sein als das für die Handelsmüller aufgestellte Typmuster für Halbweissmehl.

Art. 4. Weissmehl und Griess. Bei der Herstellung von Ruchmehl und Halbweissmehl ist den Handels- und Kundenmüllern der Auszug von Weissmehl und/oder Griess gemäss den Weisungen der Getreideverwaltung gestattet.

Art. 5. Herstellung von Spezialmehlen. Den Müllern ist die Herstellung von Spezialmehlen (Vollkorn-, Graham-, Steinmetz-, Roggenmehl usw.) gestattet. Der Ausmahlungsgrad dieser Spezialmehle darf höher, nicht aber niedriger sein als der von der Getreideverwaltung für das Halbweissmehl vorgeschriebene. In der Wasserprobe nach Pekar dürfen diese Mehle dunkler, nicht aber heller sein als das von der Getreideverwaltung für das Halbweissmehl aufgestellte Typmuster.

Art. 6. Verbot der Vermischung verschiedener Mehle. Ruchmehl, Halbweissmehl, Weissmehl und die in Art. 5 genannten Spezialmehle dürfen nur unvermischt in Verkehr gebracht werden. Eine Vermischung dieser Mehle unter sich oder mit anderen Mahlprodukten darf erst bei der Teigbereitung und nur soweit stattfinden, als sie in Art. 9 hernach nicht ausdrücklich untersagt ist.

Vorbehalten bleiben ferner die Bestimmungen der Verordnung vom 26. Mai 1936 über den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen.

Art. 7. Buchführungspflicht. Handels- und Kundenmüller haben über die Herstellung der verschiedenen Mehlsorten wahrheitsgetreu Buch zu führen. Im übrigen bleibt die Buchführungspflicht gemäss den Bestimmungen der Getreidegesetzgebung bestehen.

III. Herstellung und Abgabe von Brot

Art. 8. Herstellung und Abgabe von Halbweissbrot. Bäcker und Inhaber von Brotablagen sind verpflichtet, ein Halbweissbrot, hergestellt aus dem in Art. 2, Abs. 1, hiervor genannten Halbweissmehl, in Laiben von 1 Kilogramm und 1 Pfund Gewicht zur Verfügung der Käufer zu halten.

Art. 9. Herstellung anderer Brote. Für die Herstellung von Ruchbrot, Weissbrot und von Spezialbroten dürfen die Bäcker nur die entsprechenden Mehle (Ruchmehl, Weissmehl und Spezialmehl) nicht aber Mischungen dieser Mehle unter sich verwenden.

Art. 10. Verbot der Nachbehandlung von Ruchmehl und Halbweissmehl. Jegliche Nachbehandlung des in Verkehr gebrachten Ruch- und Halbweissmehles zum Zwecke des Aufhellens oder des sogenannten Verbesserns, wie z. B. das Absieben dunkler Bestandteile, ist verboten. Einrichtungen und Werkzeuge, welche diesen Zwecken dienten, können durch die Getreideverwaltung ohne Entschädigung eingezogen werden.

Dieses Verbot findet auch Anwendung auf Mehl, welches von Privaten zur gewerbsmässigen Herstellung von Backwaren zur Verfügung gestellt wird.

IV. Schlussbestimmungen

Art. 11. Verfütterungsverbot. Das den Handelsmühlen von der Getreideverwaltung gelieferte Brotgetreide sowie Mehl und Backwerken aus diesem Getreide dürfen nicht zu Futterzwecken abgegeben, bezogen oder verwendet werden.

Art. 12. Strafbestimmungen. Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsbestimmungen und Einzelweisungen werden gemäss Bundesratsbeschluss vom 17. Oktober 1944 über das kriegswirtschaftliche Strafrecht und die kriegswirtschaftliche Strafrechtspflege bestraft.

Art. 13. Inkrafttreten und Vollzug. Diese Verfügung tritt am 1. Dezember 1949 in Kraft.

Die Getreideverwaltung ist mit ihrem Vollzug beauftragt.

Die Verfügung Nr. 176 des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes, vom 18. Februar 1947, über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln (Herstellung, Abgabe und Bezug von Mehl und Brot) ist aufgehoben. Nach den aufgehobenen Bestimmungen werden noch die während ihrer Gültigkeitsdauer eingetretenen Tatsachen beurteilt.

Ordonnance Nº 58

du Département fédéral de l'économie publique tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères

(Fabrication, achat et vente de la farine et du pain)

(Du 23 novembre 1949)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1939, tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 9 juillet 1948, supprimant la Section du ravitaillement en céréales de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, arrête:

I. Attribution de céréales panifiables aux moulins de commerce

Article premier. Attribution de céréales panifiables aux moulins de commerce. L'Administration des blés vend aux moulins de commerce les céréales panifiables étrangères ou indigènes conformément aux dispositions de l'ordonnance Nº 56 du Département fédéral de l'économie publique, du 31 décembre 1948, tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères (contingentement de la meunerie de commerce).

Les prix de vente de ces céréales sont fixés périodiquement par l'Administration des blés, compte tenu de ceux de la farine et du pain.

II. Fabrication de farine dans les moulins de commerce et dans les moulins à façon

Art. 2. Mise en œuvre des céréales panifiables attribuées aux moulins de commerce. Les exploitants de moulins de commerce sont tenus de fabriquer et de mettre à la disposition de leurs clients une farine mi-blanche tirée de la mouture des céréales qui leur sont attribuées par l'Administration des blés.

Ils sont autorisés en outre à extraire et à mettre en vente de la farine bise.

L'Administration des blés détermine la composition des lots de mouture, ainsi que le taux d'extraction des deux farines. Elle établit un échantillon-type tant pour la farine bise que pour la farine mi-blanche. Ces farines ne doivent pas être, à la pékarisation, sensiblement plus claires ou plus foncées que l'échantillon-type.

Art. 3. Mise en œuvre des céréales panifiables par les moulins à façon. La farine mi-blanche que les meuniers tirent de la mouture des céréales panifiables indigènes ne doit pas être, à la pékarisation, sensiblement plus claire que l'échantillon-type de farine mi-blanche prescrit aux exploitants de moulins de commerce.

Art. 4. Farine blanche et semoule. Les exploitants de moulins de commerce et de moulins à façon peuvent, lors de la fabrication de farine bise et de farine mi-blanche, extraire de la farine blanche ou de la semoule, conformément aux instructions de l'Administration des blés.

Art. 5. Farines spéciales. Les meuniers peuvent fabriquer des farines spéciales (farine complète, farine graham, farine steinmetz, farine de seigle, etc.) blutées à un taux supérieur à celui qui est fixé par l'Administration des blés pour la farine mi-blanche. Ces farines spéciales peuvent être, à la pékarisation, plus foncées mais non plus claires que l'échantillon-type établi par l'Administration des blés pour la farine mi-blanche.

Art. 6. Interdiction de mélanger diverses sortes de farines. La farine bise, la farine mi-blanche, la farine blanche et les farines spéciales mentionnées à l'article 5 doivent être mises dans le commerce non mélangées. Elles ne peuvent être mélangées entre elles ou avec d'autres produits de la mouture qu'au moment de la panification et à condition que ces mélanges ne soient pas prohibés par l'article 9.

Sont en outre réservées les dispositions de l'ordonnance du 26 mai 1936 réglant le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels.

Art. 7. Obligation de tenir une comptabilité. Les exploitants de moulins de commerce et de moulins à façon doivent tenir une comptabilité exacte concernant la fabrication des diverses espèces de farines. En outre, ils doivent tenir les contrôles prévus par les dispositions de la législation sur le blé.

III. Fabrication et vente du pain

Art. 8. Fabrication et vente du pain mi-blanc. Les boulangers, ainsi que les commerçants ayant des dépôts de pain sont tenus de mettre à la disposition des consommateurs un pain mi-blanc fabriqué en miches d'un kilo ou d'une livre, avec la farine mi-blanche mentionnée à l'article 2, 1er alinéa.

Art. 9. Fabrication d'autres espèces de pain. Pour fabriquer du pain bis, du pain blanc et des pains spéciaux, les boulangers ne peuvent employer que les farines correspondantes (farine bise, farine blanche et farines spéciales) et non pas ces farines mélangées entre elles.

Art. 10. Interdiction de traiter la farine bise et la farine mi-blanche. Est interdit tout traitement ultérieur de la farine bise et de la farine mi-blanche mises dans le commerce, en vue de les éclaircir ou de leur faire subir une prétendue amélioration, notamment par le tamisage des éléments foncés. Les installations et les instruments utilisés à cet effet pourront être confisqués, sans indemnité, par l'Administration des blés.

Cette interdiction est également applicable à la farine fournie par les particuliers pour la fabrication professionnelle d'articles de boulangerie.

IV. Dispositions finales

Art. 11. Interdiction d'affourager. Il est interdit de céder, d'acquérir et d'employer pour l'affouragement les céréales panifiables livrées par l'Administration des blés aux moulins de commerce, ainsi que la farine panifiable et les articles de boulangerie tirés de ces céréales.

Art. 12. Dispositions pénales. Les contraventions aux dispositions de la présente ordonnance, aux prescriptions d'exécution et aux décisions d'espèce seront réprimées conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1944 concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.

Art. 13. Entrée en vigueur et exécution. La présente ordonnance entre en vigueur le 1er décembre 1949.

L'Administration des blés est chargée d'en assurer l'exécution.

Est abrogée l'ordonnance Nº 176 de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, du 18 février 1947, sur la vente de denrées alimentaires et fourragères (fabrication, achat et vente de la farine et du pain). Les faits qui se sont passés sous l'empire des dispositions abrogées demeurent régis par elles.

Ordinanza N° 58

dei Dipartimento federaie dell'economia pubbiica intesa ad assicurare l'approvvigionamento dei paese con derrate alimentari e foraggi

(Fabbricazione, acquisto e vendita della farina e del pane)

(Del 23 novembre 1949)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto il decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1939 inteso ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi, visto il decreto del Consiglio federale del 9 luglio 1948 che sopprime la Sezione dell'approvvigionamento con cereali dell'Ufficio federale di guerra per i viveri, ordina:

I. Attribuzione di cereali panificabiii ai mulini commerciali

Art. 1. Attribuzione di cereaii panificabiii ai muiini commerciali. L'Amministrazione dei cereali vende ai mulini commerciali i cereali panificabili esteri e indigeni conformemente alle disposizioni dell'ordinanza N° 56 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 31 dicembre 1948, intesa ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi (contingentamento dei mulini commerciali).

I prezzi di vendita di questi cereali sono fissati periodicamente dall'Amministrazione dei cereali, tenuto conto di quelli della farina e del pane.

II. Fabbricazione di farina nei mulini commerciaii e nei muiini rurali

Art. 2. Macinazione dei cereaii panificabiii attribuiti ai muiini commerciaii. Gli esercenti di mulini commerciali sono tenuti a fabbricare ed a mettere a disposizione dei loro clienti una farina semi-bianca ricavata dalla macinazione dei cereali loro attribuiti dall'amministrazione dei cereali.

Essi sono inoltre autorizzati ad estrarre ed a mettere in vendita della farina grigia.

L'Amministrazione dei cereali fissa la composizione delle partite di macinazione come pure il tasso d'estrazione delle due farine. Essa stabilisce un campione tipo sia per la farina grigia che per la farina semi-bianca. Queste farine non devono essere, al saggio di Pekar, sensibilmente più chiare o più scure del campione tipo.

Art. 3. Macinazione dei cereaii panificabili nei mulini rurali. La farina semi-bianca che i mugnai ottengono dalla macinazione dei cereali panificabili indigeni per conti di terzi non deve essere, al saggio di Pekar, sensibilmente più chiara del campione tipo di farina semi-bianco prescritto per gli esercenti di mulini commerciali.

Art. 4. Farina bianca e semoia. Gli esercenti di mulini commerciali e di mulini rurali possono, fabbricando della farina grigia e della farina semi-bianca, estrarre della farina bianca o della semola, conformemente alle istruzioni dell'Amministrazione dei cereali.

Art. 5. Farine speciaii. I mugnai possono fabbricare delle farine speciali (farine integrale, farina Graham, farina Steinmetz, farina di segale, ecc.) abburattate ad un tasso superiore a quello fissato dall'Amministrazione dei cereali per la farina semi-bianca. Queste farine possono essere, al saggio di Pekar, più scure ma non più chiare del campione tipo stabilito dall'Amministrazione dei cereali per la farina semi-bianca.

Art. 6. Divieto di mescolare ie diverse specie di farina. La farina grigia, la farina semi-bianca, la farina bianca e le farine speciali menzionate all'art. 5 devono essere messe in commercio non mescolate. Esse non possono essere mescolate tra di esse o con altri prodotti della macinazione che al momento della panificazione ed a condizione che queste miscele non siano proibite dal l'art. 9.

Inoltre, restano riservate le disposizioni dell'ordinanza del 26 maggio 1936 sul commercio delle derrate alimentari e degli oggetti d'uso e consumo.

Art. 7. Obbiigo di tenere una contabiiità. Gli esercenti di mulini commerciali e di mulini rurali devono tenere una contabilità esatta sulla fabbricazione delle diverse specie di farina. Essi devono inoltre tenere i controlli previsti dalle disposizioni della legislazione sui cereali.

III. Fabbricazione e vendita del pane

Art. 8. Fabbricazione e vendita del pane semi-bianco. I panettieri come pure i commercianti aventi dei depositi di pane sono tenuti a mettere a disposizione dei consumatori un pane semi-bianco confezionato in pagnotte da un chilogramma o da mezzo chilogramma con la farina semi-bianca di cui all'articolo 2, primo capoverso.

Art. 9. Fabbricazione di altre specie di pane. Per la fabbricazione del pane bigio, del pane bianco e dei pani speciali i panettieri non possono utilizzare che le farine corrispondenti (farina grigia, farina bianca e farine speciali) e non queste farine mescolate tra di esse.

Art. 10. Divieto di trattare la farina grigia e la farina semi-bianca. È vietato qualsiasi ulteriore trattamento della farina grigia e della farina semi-bianca messe in commercio, allo scopo di renderle più chiare o far loro subire un preteso miglioramento, segnatamente mediante la stacciatura degli elementi scuri. Le installazioni e gli istrumenti utilizzati a tale scopo possono essere confiscati senza indennizzo dall'Amministrazione dei cereali.

Questo divieto è parimenti applicabile alla farina fornita da privati per la fabbricazione professionale di articoli di panetteria.

IV. Disposizioni finali

Art. 11. Divieto di foraggiamento. È vietato cedere, acquistare ed utilizzare per il foraggiamento i cereali panificabili forniti dall'Amministrazione dei cereali ai mulini commerciali, come pure la farina panificabile e gli articoli di panetteria ottenuti da questi cereali.

Art. 12. Disposizioni penaii. Le contravvenzioni alle disposizioni della presente ordinanza, alle prescrizioni esecutive ed alle singole decisioni emanate in virtù di essa saranno punite conformemente al decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1944 concernente il diritto e la procedura penale in materia di economia di guerra.

Art. 13. Entrata in vigore ed esecuzione. La presente ordinanza entra in vigore il 1° dicembre 1949.

L'Amministrazione dei cereali è incaricata di assicurarne l'esecuzione.

L'ordinanza N° 176 dell'Ufficio federale di guerra per i viveri del 18 febbraio 1947 sulla vendita di derrate alimentari e foraggi (fabbricazione, acquisto e vendita della farina e del pane) è abrogata. I fatti verificatisi durante la validità delle disposizioni abrogate saranno giudicati a norma delle stesse.

Erleichterungen im Zahlungsverkehr mit Italien

Im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 269 vom 16. November 1949 wurde zu dem am 5. November 1949 abgeschlossenen Wirtschaftsabkommen mit Italien kurz mitgeteilt, dass im Rahmen von Reziprozitätsgeschäften unter bestimmten Voraussetzungen Auszahlungen an die schweizerischen Exporteure geleistet werden können, bevor entsprechende Zahlungsaufträge aus Italien bei der Schweizerischen Nationalbank eingetroffen sind. Die Schweizerische Verrechnungstelle in Zürich gibt dazu folgendes bekannt:

Grundsätzlich müssen nach wie vor für jede definitive Auszahlung an einen schweizerischen Exporteur in einem sogenannten Reziprozitätsgeschäft mit Italien die nachstehenden Voraussetzungen erfüllt sein:

1. Der italienische Importeur muss den Lireгegenwert der aus der Schweiz bezogenen Ware bei einer Agentur oder Vertretung des Ufficio italiano dei cambi (UIC) einbezahlt haben;
2. ein Zahlungsauftrag des UIC für den Frankengegenwert der vom italienischen Importeur geleisteten Lirezahlung muss bei der Schweizerischen Nationalbank eingetroffen sein;
3. die Mittel für die Ausführung des Zahlungsauftrages des UIC müssen vom schweizerischen Importeur der italienischen Kompensationsware, unter Beilage eines Zahlungsauftrages zugunsten des italienischen Exporteurs, bei der Schweizerischen Nationalbank einbezahlt worden sein;
4. der schweizerische Exporteur muss der Schweizerischen Verrechnungsstelle seine Auszahlungsberechtigung anhand der üblichen Dokumente (Fakturakopie, versehen mit dem Clearingzertifikat der zuständigen schweizerischen Handelskammer und zollamtlich visiertes Doppel der Ausfuhrdeklaration) nachgewiesen haben.

Auf Grund der am 5. November 1949 mit Italien getroffenen Vereinbarungen können jedoch Auszahlungen an schweizerische Exporteure schon geleistet werden, bevor die oben in Ziffern 1 und 2 erwähnten Bedingungen erfüllt sind. Die Schweizerische Nationalbank ist aber verpflichtet, einen ohne Zahlungsauftrag des UIC ausbezahlten Betrag auf begründetes Begehren des italienischen Clearinginstituts wieder auf dessen «Kompensationskonto Italien», dem die Mittel für die Auszahlung an den schweizerischen Exporteur entnommen wurden, zurückzuvergüten. Um diese Verpflichtung honorieren zu können, muss die Schweizerische Nationalbank durch eine entsprechende Verpflichtungserklärung des schweizerischen Zahlungsempfängers und eine unbefristete und unwiderrufliche Solidarbürgschaft einer schweizerischen Bank gedeckt sein. Zur Deckung allfälliger Prozesskosten muss der zu verbürgende Betrag um 20% höher sein als die gewünschte Vorauszahlung.

Gesuche um Vorauszahlungen gemäss dem vorstehend beschriebenen Verfahren sind unter Angabe der Nummer des Reziprozitätsgeschäftes und der Höhe der gewünschten Vorauszahlung ausschliesslich an die Schweizerische Verrechnungsstelle in Zürich (Abteilung Italien), Börsenstrasse 26, zu richten, die auch Vordrucke mit dem Text der einzugehenden Verpflichtungserklärung und Bankbürgschaft abgibt. 281. 30. 11. 49.

Allégements concernant le trafic des paiements avec l'Italie

La Feuille officielle suisse du commerce N° 270 du 17 novembre 1949 fait brièvement mention, à propos de l'Accord additionnel conclu avec l'Italie le 5 novembre 1949, des allégements apportés dans le cadre des affaires de réciprocité. Il est désormais possible, à certaines conditions toutefois, de faire tenir des paiements aux exportateurs suisses, avant que la Banque nationale suisse ait reçu d'Italie les ordres de paiement y relatifs. A ce sujet, l'Office suisse de compensation donne ci-dessous de plus amples renseignements:

Comme par le passé, pour chaque paiement définitif à un exportateur suisse participant à une affaire de réciprocité, les conditions préalables suivantes doivent, en principe, être remplies:

1° l'importateur italien doit avoir versé, à une agence ou représentation de l'Ufficio italiano dei cambi (UIC), la contre-valeur en lires de la marchandise importée de Suisse;

2° un ordre de paiement de l'UIC, pour la contre-valeur en francs suisses du paiement effectué en lires par l'importateur italien, doit être parvenu à la Banque nationale suisse;

3° les moyens nécessaires à l'exécution de l'ordre de paiement de l'UIC doivent avoir été versés à la Banque nationale suisse, accompagnés d'un ordre de paiement en faveur de l'exportateur italien, par l'importateur suisse de la marchandise italienne de compensation;

4° l'exportateur suisse doit prouver à l'Office suisse de compensation son droit au paiement, par la remise des documents d'usage (copie de facture, munie du certificat de clearing de la Chambre de commerce suisse compétente et double de la déclaration d'exportation, timbré par la douane).

Cependant, sur la base des conventions passées avec l'Italie le 5 novembre 1949, les paiements aux exportateurs suisses peuvent déjà être effectués avant que les conditions stipulées ci-haut sous chiffres 1 et 2 soient remplies. Toutefois, sur demande motivée de l'institut de clearing italien, la Banque nationale suisse est tenue de créditer à nouveau le compte «Compensations Italie», sur lequel les fonds pour le paiement à l'exportateur suisse avaient été prélevés, de tout montant payé sans ordre de paiement de l'UIC. Pour pouvoir faire honneur à cette obligation, la Banque nationale suisse doit être couverte par une déclaration d'engagement correspondante du destinataire suisse du paiement et par un cautionnement solidaire, irrévocable et de durée illimitée, fourni par une banque suisse. En garantie des frais d'un procès éventuel, le montant du cautionnement doit dépasser de 20% celui du paiement anticipé désiré.

Les demandes de paiements anticipés, selon la méthode ci-dessus décrite, doivent être adressées, avec indication du numéro de l'affaire de réciprocité et du montant désiré, à l'Office suisse de compensation, service Italie, Börsenstrasse 26, Zurich 22, qui délivre également des formules de déclaration d'engagement et de cautionnement bancaire. 281. 30. 11. 49.

Agevolazioni nel servizio dei pagamenti con l'Italia

Il Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 277 del 25 novembre 1949 accenna brevemente, a proposito dell'Accordo addizionale concluso con l'Italia il 5 novembre 1949, ad agevolazioni apportate nel quadro degli affari di reciprocità. D'ora innanzi è possibile, tuttavia, ove risultino adempiute certe condizioni, di effettuare pagamenti ad esportatori svizzeri prima che la Banca nazionale svizzera abbia ricevuto dall'Italia i rispettivi ordini di pagamento.

In merito a ciò, l'Ufficio svizzero di compensazione fornisce le seguenti precisazioni:

In via di massima e come già in precedenza, ogni pagamento definitivo ad un esportatore svizzero nel quadro di cosidetti affari di reciprocità con l'Italia, richiede siano adempiute le seguenti premesse:

1. L'importatore italiano deve aver versato ad un'agenzia o ad una rappresentanza dell'Ufficio italiano dei cambi (UIC) il controvalore in lire della merce proveniente dalla Svizzera;
2. la Banca nazionale svizzera deve essere in possesso di un ordine di pagamento dell'UIC per l'equivalente in franchi delle lire versate dall'importatore italiano;
3. i fondi necessari all'esecuzione dell'ordine di pagamento dell'UIC devono essere stati versati, dall'importatore svizzero della merce italiana di compensazione, alla Banca nazionale svizzera con allegato un ordine di pagamento a favore dell'esportatore italiano;
4. l'esportatore svizzero deve avere comprovato all'Ufficio svizzero di compensazione, in base ai documenti usuali (copia della fattura, munita di un certificato di elearing della competente Camera di commercio e duplicato della dichiarazione d'esportazione munito di vidimazione doganale) il suo diritto ad ottenere il pagamento.

In virtù delle intese raggiunte il 5 novembre 1949 con l'Italia, possono tuttavia essere fatti pagamenti ad esportatori svizzeri già prima che siano adempiute le condizioni menzionate qui sopra alle cifre 1 e 2. La Banca nazionale svizzera è però tenuta a riaccreditare senz'altro al conto « Compensazioni Italia » dell'UIC su richiesta motivata di questo, le somme pagate senza ordine di pagamento dell'UIC a carico di detto conto. Per poter mantenere questo impegno, la Banca nazionale svizzera deve essere coperta mediante un corrispondente atto d'impegno del beneficiario svizzero del pagamento, nonchè una fideiussione solidale irrevocabile e senza limite di data di una banca svizzera. Per coprire eventuali spese processuali, l'importo da garantire con la detta fideiussione deve superare di 20% l'anticipo desiderato.

Domande di anticipo nel senso anzidetto, devono essere rivolte esclusivamente all'Ufficio svizzero di compensazione, Riparto Italia, Börsenstrasse 26, Zurigo 22, indicando il numero dell'affare di reciprocità e l'ammontare dell'anticipo desiderato. Questo ufficio fornisce su richiesta agli interessati, esemplari stampati dell'atto d'impegno e della fideiussione. 281. 30. 11. 49.

Ceylon — Zölle

Liste von für den schweizerischen Export nach Ceylon interessanten Produkten, für die an der Zolltarifkonferenz von Annecy von Ceylon Reduktionen gewährt wurden (vgl. SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1949).

Ceylan — Droits de douane

Liste des positions du tarif douanier de Ceylan qui ont subi une réduction lors de la Conférence d'Annecy (voir FOSC. Nº 274 du 22 novembre 1949) et qui peuvent intéresser spécialement l'exportation suisse.

Ceylon Tariff

Item Number	merchandise	present rate	new rate
III U 752 (i)	Incandescent lamps and lanterns (other than iron and steel)	45% ad val.	35% ad val.

281. 30. 11. 49.

Indien — Zölle

Liste von für den schweizerischen Export nach Indien interessanten Produkten, für die an der Zolltarifkonferenz von Annecy indischerseits Reduktionen gewährt wurden (vgl. SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1949).

Inde — Droits de douane

Liste des positions du tarif douanier de l'Inde qui ont subi une réduction lors de la Conférence d'Annecy (voir FOSC. Nº 274 du 22 novembre 1949) et qui peuvent intéresser spécialement l'exportation suisse.

India Tariff

Item Number	merchandise	present rate	new rate
ex 13 (3)	Gum mastic	30% ad val. plus one-fifth	25% ad val.
ex 28 (8)	Citric and Tartaric acids, other than synthetic	30% ad val.	25% ad val.
ex 28 (8)	Potassium chlorate	30% ad val.	25% ad val.
ex 28 (14)	Viscose sponges	37½% ad val. plus one-fifth	37½% ad val.
ex 87	Staple fibre (excluding yarn)	30% ad val. plus one-fifth	25% ad val.

281. 30. 11. 49.

Pakistan — Zölle

Liste von für den schweizerischen Export nach Pakistan interessanten Produkten, für die an der Zolltarifkonferenz von Annecy von Pakistan Reduktionen gewährt wurden (vgl. SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1949).

Pakistan — Droits de douane

Liste des positions du tarif douanier du Pakistan qui ont subi une réduction lors de la Conférence d'Annecy (voir FOSC. Nº 274 du 22 novembre 1949) et qui peuvent intéresser spécialement l'exportation suisse.

Pakistan Tariff

Item Number	merchandise	present rate	new rate
ex 28 (8)	Potassium chlorate	30% ad val.	24% ad val.
	Potassium perchlorate and perchloric acid	30% ad val.	24% ad val.
ex 72 (3)	Ball and roller bearings:—		
	(i) Ball and roller bearings over 2" bore (Internal diameter)	10% ad val.	5% ad val.
	(ii) Ball and roller bearings complete with pedestal or housing specially designed for use exclusively with power-driven machinery	10% ad val.	5% ad val.

281. 30. 11. 49.

Südafrika — Zölle

Liste von für den schweizerischen Export nach Südafrika interessanten Produkten, für die an der Zolltarifkonferenz von Annecy südafrikanischerseits Reduktionen gewährt wurden (vgl. SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1949).

Afrique du Sud — Droits de douane

Liste des positions du tarif douanier de l'Afrique du Sud qui ont subi une réduction lors de la Conférence d'Annecy (voir FOSC. Nº 274 du 22 novembre 1949) et qui peuvent intéresser spécialement l'exportation suisse.

South African Tariff Item Number	merchandise	Most-Favoured-Nation Tariff present rate	Most-Favoured-Nation Tariff new rate	British Preferential Tariff present rate
103 (c)	Spare parts of engines, motors and winches enumerated in paragraphs (a) and (b) of tariff item 103 *	(See below)	Free	
ex 143 (a)	Cooking stoves for liquid fuel (oil), of pressure type, not being for manufacturing or industrial purposes	20% ad val.	10% ad val.	20% ad val.
	* (a) Engines and motors, and propeller shafts, stern tubes and propellers imported with and for use with such engines and motors, for fishing and whaling boats and mercantile marine purposes, and trawl and whaling winches, excluding spare parts; fairleads, tackle blocks and towing and snatch blocks for trawlers	Free		Free
	(b) Engines and motors, and propeller shafts, stern tubes and propellers imported with and for use with such engines and motors, for fitting into vessels built in the Union of Types not enumerated in paragraph (a), excluding spare parts	10% ad val.		10% ad val.
	(c) [New wording as per Amendment act No. 39, 1949]			
	(i) Spare parts of engines and motors enumerated in paragraphs (a) and (b)	Free		Free
	(ii) Spare parts of winches enumerated in paragraph (a)	20% ad val.		20% ad val.

281. 30. 11. 49.

Handels- und Zahlungsverkehr mit Belgien/Luxemburg

Die in den Nrn. 255, 266 und 270 des SHAB. veröffentlichten Texte (Mitteilung, BRB, Verfügung des EVD über den Zahlungsverkehr, Abkommen betreffend den Warenverkehr, Mitteilung der Verrechnungsstelle, Verfügung Nr. 59 des EVD mit Länderverzeichnis und Mitteilung betreffend Ursprungszeugnisse) sind als **Separatabzug** erhältlich (8 Seiten). Preis: **35 Rp.** (inkl. Spesen).

Vorauszahlungen erbeten auf **Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.** Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen der Einzahlungen **nicht** erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

Trafic des paiements et des marchandises avec l'Union économique belgo-luxembourgeoise

Les textes publiés dans les Nos 255, 267 et 270 de la FOSC. (communiqué, ACF et ordonnance du DEP concernant le service des paiements, accord relatif à l'échange des marchandises, communication de l'Office suisse de compensation, ordonnance Nº 59 du DEP avec liste des pays et communiqué concernant les certificats d'origine) sont livrables sous forme de **tirage à part** (8 pages). Prix: **35 ct.** (frais compris).

En versant préalablement le montant à notre **compte de chèques postaux III 520 Feuille officielle suisse du commerce, Berne,** on pourra faire figurer la commande au verso du coupon qui nous est destiné. Afin d'éviter des malentendus, prière de **ne pas** confirmer les commandes à part par écrit.

Administration de la Feuille officielle suisse du commerce.

N.B. Le tirage en langue italienne est livrable aux mêmes conditions.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Administration des Blattes: Effingerstr 3, Bern · **Druck:** Fritz Pochon-Jent AG., Bern

Zuckerfabrik & Raffinerie Aarberg AG.
AARBERG

Dividendenzahlung

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 26. November 1949 hat die Dividende für das Rechnungsjahr 1948/49 auf 5,263% brutto = Fr. 26.315, entsprechend 5% netto = Fr. 25.— pro Aktie, festgesetzt. (Davon kommen noch in Abzug 25% Verrechnungssteuer auf dem Bruttobetrag.) U 90

Die Auszahlung erfolgt ab heute an unserer Kasse, bei der Amtssparniskasse Aarberg und bei der Kantonalbank von Bern in Bern und deren Zweigniederlassungen gegen Abgabe des Coupons Nr. 36.

Aarberg, den 26. November 1949. **Der Verwaltungsrat.**

Seit dem Jahre 1765 berühmt und beliebt!

HENNESSY

Generalvertretung für die Schweiz: BERGER & CO LANGNAU/BERN

Accord économique Suisse–Italie

Les textes publiés dans le N° 270 de la FOSC.: communiqué, accord additionnel avec annexes 1, 2 et 3 (listes des marchandises), protocole de paiement, échange de correspondance et ACF relatif au service des paiements, sont livrables sous forme de tirage à part (16 pages). Prix: 55 ct. (frais compris).

En versant préalablement le montant à notre compte de chèques postaux III 520 Feuille officielle suisse du commerce, Berne, on pourra faire figurer la commande au verso du coupon qui nous est destiné. Afin d'éviter des malentendus, prière de ne pas confirmer les commandes à part par écrit.

Administration de la Feuille officielle suisse du commerce.

NB. Le tirage en langue italienne est livrable aux mêmes conditions.

Am obern Thunersee, neben Lombachausfluss (neben Neuhaus), sind noch

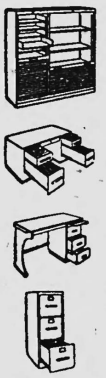
3 bis 4 Parzellen Bauland

direkt an den See grenzend, für Weekendhäuschen zu verkaufen. Zufahrt für Autos vorhanden. Parzellengrössen zirka 5 bis 15 Aren. — Offerten unter Hab 810 an Publicitas Bern.

Suchen Sie auf Anfang Januar 1950 einen zuverlässigen

Mitarbeiter?

Tüchtiger, energischer, absolut selbständiger Angestellter mit Verwaltungs- und kaufm. Praxis, verantwortungsfreudig, Welschlandaufenthalt, aucht interessantes Engagement auf Anfang Januar 1950. Interessenten wenden sich unter Hab 808-1 an Publicitas Bern.



Zemp-Büromöbel

Formschöne und zweckdienliche Büroeinrichtungen in Nußbaum und Eiche

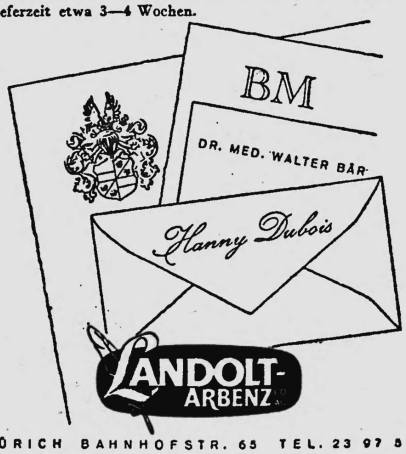
Flachpulte, Aktenschränke, Schreibmaschinentische, Vertikalschränke

ROBERT ZEMP & CIE. AG., MÖBELFABRIK, EMMENBRÜCKE (LUZERN)

ZEMP

PRIVATE DRUCKSACHEN

Ein Wappen, Initialen, Monogramm oder auch nur eine gediegene Schriftzeile mit Name und Adresse in Stahlstich, Blindprägung oder Buchdruck auf Briefbogen, Karten und Couverts, geben Ihrer Korrespondenz die persönliche Note. Privatdrucksachen sind ein gediegenes Geschenk. Verlangen Sie, bitte, unsere Kollektion und bestellen Sie frühzeitig; Lieferzeit etwa 3—4 Wochen.



ZÜRICH BAHNHOFSTR. 65 TEL. 23 97 57

Grande banque en Suisse romande engagerait

CAMBISTE très expérimenté

connaissant les langues. Situation d'avenir.

Offres manuscrites avec curriculum vitae complet, photographie et références sous chiffre S 100090 X à Publicitas Lausanne.

A remettre à Genève important commerce **vins en gros et détail** ancienne renommée créé en 1870. Chiffre affaire 800 000 fr. Clientèle assurée, forts contingents. A vendre au-dessous valeur mat.-mob. agt. cause départ. S'adr. Luthi & Currat, Agt. aff. Vieux-Collège 8, Genève.

Das SHAB. ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

Société Financière Italo-Suisse

Messieurs les actionnaires de la Société Financière Italo-Suisse sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mardi 20 décembre 1949, à 14 heures 30, à la Chambre de Commerce de Genève, 8, rue Petitot, Genève.

Ordre du jour:

1° Rapport du conseil d'administration pour l'exercice 1948/49.
2° Rapport des contrôleurs.
3° Approbation du bilan et du compte de profits et pertes au 30 juin 1949, ainsi que du rapport du conseil d'administration.
4° Décharge au conseil d'administration.
5° Affectation du solde actif du compte de profits et pertes de l'exercice 1948/49.
6° Elections statutaires.
7° Divers.

Pour pouvoir prendre part à cette assemblée, Messieurs les actionnaires doivent déposer leurs titres jusqu'au jeudi 15 décembre 1949 à midi au plus tard, à l'un des domiciles ci-après:

MM. Hentsch & Cie, Genève,
Société de banque suisse, Bâle, et ses succursales en Suisse,
MM. A. Sarasin & Cie, Bâle,
MM. Weck, Aeby & Cie, Fribourg,
Banca unione di credito, Lugano,
S.A. Leu & Cie, Zurich,
Union de banques suisses, Zurich, et ses succursales en Suisse.

Conformément à l'art. 696 du Code des obligations, le compte de profits et pertes et le bilan au 30 juin 1949, ainsi que le rapport des contrôleurs, le rapport de gestion et la proposition du conseil d'administration concernant le solde actif du compte de profits et pertes, seront tenus à la disposition des actionnaires, au siège social, 12, rue Diday, à Genève, dès le samedi 10 décembre 1949. X 355

Genève, le 25 novembre 1949. Le conseil d'administration.

Kelbosa Plantagen-Gesellschaft, Zürich

Einladung zur 20. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 23. Dezember 1949, 11 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, Talacker 41, III. Stock, Zürich

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung für 1948 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Entlastung der Verwaltung. Z 883
4. Wahlen.

Die Jahresrechnung, der Revisions- und der Geschäftsbericht sowie die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes sind zur Einsicht der Aktionäre vom 12. Dezember 1949 an im Bureau der Gesellschaft aufgelegt. Daselbst können gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 22. Dezember 1949 auch die Stimmkarten bezogen werden.

Zürich, den 29. November 1949. Der Verwaltungsrat.

SEIDEN-TEXTIL AG., Zürich

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 16. Dezember 1949, nachmittags 2 Uhr 30, im Bureau der Herren Dr. Robert Blass, Dr. Hans Hürlimann & Dr. Paul Hagenbach, Bahnhofstrasse 32, Leuenhof, Zürich 1.

Traktanden: 1. Geschäftsbericht. 2. Vorlegung der Jahresrechnung 1948. Bericht der Kontrollstelle. 3. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat. 4. Wahl des Verwaltungsrates. 5. Wahl der Kontrollstelle. Z 884

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Revisionsbericht, der Geschäftsbericht und die Anträge der Verwaltung liegen auf dem Bureau der Herren Dr. Robert Blass, Dr. Hans Hürlimann & Dr. Paul Hagenbach in Zürich zur Einsicht der Aktionäre auf.

Zürich, den 28. Dezember 1949. Der Verwaltungsrat.

Wenn der Kanarienvogel nicht pfeift, verdient er sein Futter nicht!

Der Rothrister-Sack „pfeift", er pfeift mit bunten Aussenlagen, mit farbigem Aufdruck, mit vielen praktischen Vorteilen und wirbt auf diese Weise eindrücklich für Ihre Produkte. Auch heute noch sind die Möglichkeiten überraschender Effekte noch lange nicht erschöpft. Die Praxis führt immer wieder zu noch nie gesehenen und originellen Lösungen, die im Konkurrenzkampf einen lohnenden Vorsprung schaffen.

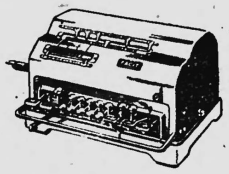
ROTHRISTER SÄCKE

neue Möglichkeiten
neuer Schwung
ins Geschäft!

PAPIERSACKFABRIK ROTHRIST AG., ROTHRIST
Mehrschichtige Grosspapiersäcke für Handel, Industrie und Landwirtschaft
(062) 7 37 61

SOS im Büro!

Wenn's nicht mehr geht, die Zahlen im Kopf herumschwirren, die Nerven überreizt sind und die Augen brennen, denn hilft eine Facit. Rasch und mühelos rechnet diese weltbekannte schwedische Rechenmaschine mit dem einfachen 10-Tasten-System alle Operationen. Die angenehme mattgrüne Farbe schont Augen und Nerven. Facit ist vollständig abgeschlossen, besitzt keinen fahrbaren Wagen und ist gegen falsche Bedienung gesichert.



FACIT

rechnet alles schnell und sicher

MADE IN SWEDEN

Generalvertretung für die Schweiz:

G. B. GUJONI

ZÜRICH, Löwenstraße 11, Tel. 23 82 38
LUGANO, Via G. Vegezzi 1, Tel. 2 18 79

In Zug sind an sehr guter Lage grosse, trockene und helle

Lager- und Kellerräume

mit Geleiseanschluss und günstiger Camionzufuhr zu vermieten. Die Ein- und Auslagerung würde zu vorteilhaften Bedingungen übernommen. Die Objekte eignen sich auch für Gewerbe und Industrie. — Anfragen unter Chiffre A 44275 Lz an Publicitas Luzern.

Herr Direktor

gedenken Sie Ihren Mitarbeiterstab durch einen tüchtigen, jungen Kaufmann zu ergänzen? Als

Mitarbeiter

in fortschrittlichem Unternehmen suche ich eine verantwortungsvolle Position.

Ich biete: Beste kaufm. Bildung, Arbeitsfreude, Initiative und Ausdauer, Erfahrung im Export, Einkauf, Propaganda, Organisation, Gewandtheit in Verkauf und Reisetätigkeit. Sprachen: Deutsch, Franz. und Englisch. Alter: 25jährig.

Ich wünsche: Den Leistungen entsprechende Entwicklungsmöglichkeit auf einer flotten Zusammenarbeits-Basis. Selbständige Aufgabe.

Ihr Bericht unter Chiffre J 17212 Z an Publicitas Zürich 1 wird mich freuen.

Kaufmann

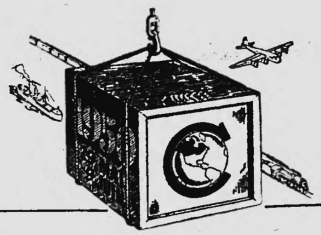
38jährig, z. Zt. Direktor einer mittelgrossen AG,

sucht sich zu verändern

Besondere Kenntnisse: Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch (fliessend). Etwas Italienisch. Bilanzsicher. Dipl. Reklametechniker. Langjährige allg. Geschäftserfahrung.

Ausgezeichnete Referenzen. Beziehungen im In- und Ausland. Interesseneinlage möglich.

Zuschriften erbeten unter S 60041 Q an Publicitas Basel.



UN SEUL ENVOI à la F.C.I.C....*

peut vous ouvrir de nombreux marchés

Vous établirez d'excellentes relations commerciales en exposant vos produits à la Foire Commerciale Internationale du Canada.

Venus de toutes les régions du Canada, des États-Unis et de nombreux autres pays, des industriels visiteront la Foire de Toronto 1950 dans le but exprès d'y passer leurs commandes. Tout sera prévu pour faciliter la conclusion, rapidement et commodément, de marchés avec eux.

La Foire Commerciale Internationale du Canada est placée sous le haut patronage du Gouvernement Canadien, dont les Représentants Commerciaux dans le monde entier se feront un plaisir de vous fournir les renseignements nécessaires.

Veuillez consulter *M. Yves Lamontage, Conseiller Commercial près la Légation du Canada, Thunstrasse 95, Berne.*

* ***Foire Commerciale Internationale du Canada***

29 MAI - 9 JUIN 1950 - TORONTO, CANADA

DÉDIÉE A L'ENCOURAGEMENT DU COMMERCE INTERNATIONAL PAR LE GOUVERNEMENT DU CANADA

Ersparnisanstalt Bütschwil

Obligationenkündigung

Wir kündigen hiemit alle bis 30. September 1950 kündbar werdenden Obligationen unserer Bank auf den nächstzulässigen Termin. Mit dem Verfalltage hört die Verzinsung auf. G 182

Wegen einer eventuellen Erneuerung gekündeter Titel beliebe man sich mit uns in Verbindung zu setzen.

Bütschwil, den 15. Dezember 1949. Die Verwaltung.

Papeteries S.A., Serrières

Assemblée générale ordinaire des actionnaires

samedi 10 décembre 1949, à 11 heures 30, au Palais DuPeyrou, rez-de-chaussée, Neuchâtel

ORDRE DU JOUR:

1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1948/49, arrêté au 30 juin 1949.
2° Rapport des vérificateurs de comptes.
3° Approbation des comptes, répartition du bénéfice, décharge au conseil d'administration et aux contrôleurs.
4° Nominations statutaires.

Le bilan et le compte de profits et pertes, le rapport de gestion ainsi que le rapport des vérificateurs seront à la disposition des actionnaires, au siège social, dès le 1er décembre 1949.

Les cartes d'admission seront délivrées jusqu'au 6 décembre 1949, par la direction des Papeteries S. A., Serrières, sur justification de propriété par attestation de banque, avec indication des numéros des titres. N 112

Neuchâtel, le 29 novembre 1949. Le conseil d'administration.

Société de Navigation sur les Lacs de Neuchâtel et Morat S.A., à Neuchâtel

Messieurs les actionnaires sont convoqués en **assemblée générale ordinaire** pour le jeudi 15 décembre 1949, à 15 heures 15, à la salle du Conseil général, en l'Hôtel de Ville de Neuchâtel.

ORDRE DU JOUR:

1° Rapport du conseil d'administration et des contrôleurs des comptes sur l'exercice 1948.
2° Délibérations sur le rapport de gestion et les comptes annuels.
3° Votation sur les propositions du conseil d'administration.
4° Nominations statutaires.
5° Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs et le rapport de gestion seront à la disposition des actionnaires à partir du 5 décembre 1949 au siège social et auprès des banques cantonales de Fribourg, Vaud et Neuchâtel et de leurs succursales.

Pour être admis à l'assemblée générale, les propriétaires d'actions devront déposer leurs titres

soit cinq jours au moins avant la dite assemblée au siège social ou dans l'une des banques cantonales désignées ci-dessus,

soit une heure au mois avant l'ouverture de l'assemblée, sur le bureau de son président.

En échange de ce dépôt, les actionnaires reçoivent une carte nominative.

Les actionnaires habitant la rive sud du Lac de Neuchâtel et les rives du Lac de Morat auront à leur disposition les courses spéciales suivantes:

13.30	dép.	Estavayer-le-Lac		19.55	12.40	dép.	Morat	arr.	19.45
14.00	dép.	Chevroux	arr.	19.25	12.55	dép.	Môtier (Vully)	arr.	19.30
14.25	dép.	Portalban	arr.	18.55	13.00	dép.	Praz	arr.	19.25
14.55	arr.	Neuchâtel	dép.	18.20	14.15	dép.	Cudrefin	arr.	18.10
					14.45	arr.	Neuchâtel	dép.	17.45

Neuchâtel, le 28 novembre 1949.

Au nom du conseil d'administration,
le président: Jean-V. Degoumois.

3%-Anleihe des Königreichs Norwegen

von 1938

Die Coupons per 1. Dezember 1949 obiger Anleihe werden vom Fälligkeitsdatum an von den unterzeichneten Zahlstellen gegen Abgabe des Affidavits A XVIII eingelöst. Gleichzeitig wird den Inhabern von Obligationen dieser Anleihe bekanntgegeben, dass die für die einundzwanzigste Tilgungsquote per 1. Dezember 1949 bestimmte Anzahl Obligationen von insgesamt Fr. 589 500 nom. gemäss den Anleihensbedingungen im Markte zurückgekauft worden ist.

SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN
SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT
Aktiengesellschaft Leu & Co.

SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT
SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK
Groupement des banquiers privés genevois

Eisen ist ein unentbehrlicher Stoff unseres Organismus

Lecithin begünstigt die Aufnahme von Phosphor. Hefenextrakt ist ein Stärkungsmittel. Alle diese Stoffe sind im Kräftigungsmittel PHOSFAFERRO von Dr. med. E. F. Guggisberg vereinigt. Die Originalschachtel Fr. 4.42, die Kurschachtel Fr. 7.80 inkl. Wust, in allen Apotheken.

Generaldepot für die Schweiz: Pharmacie de l'Etoile S. A., rue Neuve 1, Lausanne.

Depot für Bern: Dr. Chr. Studer & Cie., Internationale Apotheke, Spitalgasse 32.

Kundengeschenke 1950

Zögern Sie nicht länger mit der Bestellung Ihrer Kundengeschenke!

Wir können Sie noch mit verschiedenen hübschen Präsenten auf Weihnachten und Neujahr bedienen.

Hachen & Co. • Teufenerstraße 3 • St. Gallen

Leistungsfähige Fabrik auf dem Gebiete der Kunststoffverarbeitung (Celluloid, Plexiglas usw.) sucht

Lohnarbeit

gleich welcher Art. Moderne Maschinen (auch für Holzverarbeitung) stehen zur Verfügung. Ebenso eine eigene mechanische Werkstatt. Anfragen sind zu richten unter Chiffre T 9584 Q an Publicitas Basel.

Routinierter Kaufmann - Buchhalter, mittleren Alters, ganz zuverlässig, mit erstklassigen Zeugnissen und Referenzen,

sucht auf April 1950

Vertrauensstelle

als kommerzieller oder praktischer Leiter (Handel, Industrie, Lebensmittel) für Innen- und Aussendienst. Sicheres, taktvolles Auftreten, gewandt im Verkehr mit Kundschaft und Personal.

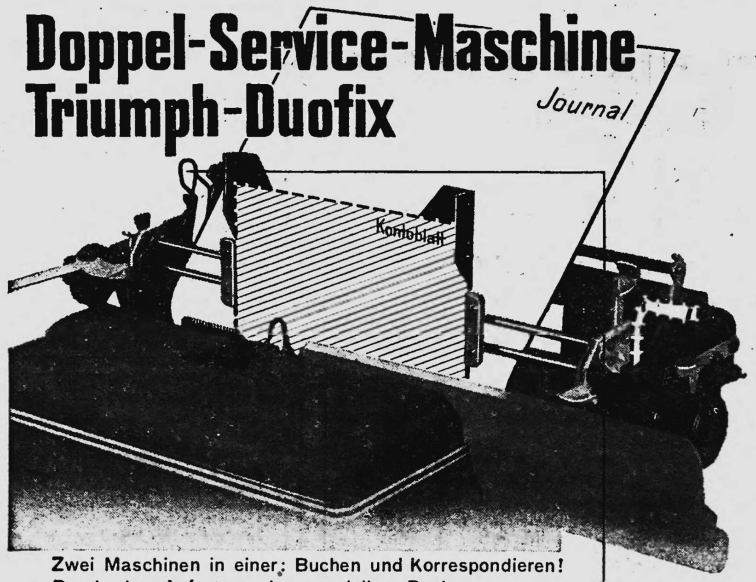
Offerten erbeten unter Chiffre K 14663 Ch an Publicitas Chur.

Neue Industrie sucht

Fr. 25 000

zur Ergänzung des Investiturfonds. Garantie: Hypothek oder Aktien. Sehr seriöse Sache. Offerten unter Chiffre P 19564 an Publicitas Bern.

Doppel-Service-Maschine Triumph-Duofix



Zwei Maschinen in einer: Buchen und Korrespondieren! Durch das Aufsetzen des speziellen Buchungswagens „Duofix" wird die Triumph-Standard zur Spezial-Buchungsmaschine. Duofix-Vorsteckeinrichtung mit doppelter Papierführung. Leichtestes Auswechseln der Kontoblätter bei fixiertem Journal (*1). Keine Kompromisslösung: (*2)

Mit einem Griff wird der Buchungs- mit dem Korrespondenz wagen ausgetauscht

Formulare, Journal und Kontoblätter bleiben eingespannt die Tabulator-Reiter werden stehen gelassen, sodass nach Wiedereinsetzen des Wagens ohne Neueinpassen weitergebucht wird. Buchungsarbeiten können so jederzeit durch normale Schreibarbeiten unterbrochen werden. Einfache oder doppelte Vorsteckeinrichtung.

Wir beraten Sie gerne über Fragen der Organisation und Vereinfachung Ihrer Buchhaltung. Verlangen Sie den Prospekt. Ist Ihr Besuch in unserem Vorführraum nicht möglich, dann kommen wir gerne zu Ihnen.

*1 Journal - Fixierhebel

*2 100%iger Buchungswagen für die verschiedensten Buchungsarten:
Finanzbuchhaltung
Betriebsbuchhaltung
Lagerbuchhaltung
Lohnbuchhaltung
Anpassung an A.H.V.
Prämienabrechnungen
Statistik, etc.

WIPF AG. ZÜRICH
BÜRO MASCHINEN UND MÖBEL
vorm. Huppertsberg & Co. Sihlstr. 61, beim Hallenbad Tel. 25 67 13

Kantonsvertreter:

Bern: Eug. Keller & Co., Monbijoustraße 22
Basel: V. Stork & Co., Leonhardstraße 3
St. Gallen: F. Steiger, St. Leonhardstraße 47
Genf: Bureau Service Actio S.A., 13, Quai des Bergues
Neuenburg: ORMA Bureau-Einrichtungen und Organisation, St-Blaise
Waadt: Ch. Gaviliet, Beau-Séjour 1, Lausanne
Wallis: Hallenbarter & Co., rue Remparts, Sion

Maximale Leistung mit den kombinierten

Kohler **LICHTPAUS- und PHOTOKOPIER-APPARATEN**
Kleine Modelle und Automaten

Spitzenprodukte führen wir in Papieren:

Lichtpauspapier Halbtrocken-Verfahren
Spezialtransparent für Tochterpausen
Dokumentenpapier Negativ- und Positiv-Verfahren
Autopositiv Direkt-Positiv, bei Tageslicht

NEU **Rétocé** kopiert ein- und doppelseitige Originale bei Tageslicht ohne Bad im Lichtpausverfahren!

Hermann KOHLER Bern
Fabrik für Lichtpaus- und Photokopier-Apparate
Engehaldenstraße 20 Telephon (031) 2 60 06

Bezirksgericht Aarau

Rechnungsruf

Das Bezirksgericht Aarau hat am 23. November 1949 über

Lüscher-Gloor Marie

geboren 1874, Geschäftsinhaberin, von Muhen, in Aarau, Graben 28, wohnhaft gewesen, gestorben am 11. November 1949, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis **26. Dezember 1949** bei der **Gemeindekanzlei Aarau** anzumelden, ansonst die in Art. 590 ZGB erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB). On 122

Aarau, den 23. November 1949.

Bezirksgericht.

Importeur ital. Waren sucht

Kompensations-Partner

für zirka Fr. 300 000 bis 400 000 jährlich. — Offerten mit gegenwärtigen Kursangaben frei aller Spesen (netto) sind zu richten unter Y 9610 Q an Publicitas Basel.

LAGERLISTE ÜBER OCCASIONS-RECHENMASCHINEN

ARCHIMEDES	MADAS 20 AV/16 L
ASTRA-ADD	MARCHANT
BADENIA	MERCEDES
BURROUGHS ADD	MILLIONÄR
BURROUGHS CALC/EL	MONROE
COMPTOMETER	MULDIVO
DEMOS	ODHNER 27
DIRECT II/L-8	PEERLESS
FACIT NEA/EK	SUNDSTRAND
FRIDEN	TRIUMPHATOR
KURTH	UNICAL

Diese Maschinen wurden beim Verkauf von Marchant-Rechenautomaten von uns eingetauscht und in unseren Werkstätten überholt, daher volle Garantie!

RENÉ FAIGLE ZÜRICH Schulstr. 37 Tel. 46 43 73

Kundengeschenk
mit Plexiglas und Celluloid mit Firma-Aufprägung

Wir können Sie noch rechtzeitig auf Jahresende beliefern und unterbreiten Ihnen gerne unsere Vorschläge.

Kammfabrik HERBA AG.
Nunningen (Solothurn).

FRANKFURT

Firma sucht Verbindung mit Fabrik die am Export nach Deutschland interessiert ist. Strengste Diskretion. Erstklassige Referenzen. — Offerten unter Chiffre K 17119 Z an Publiéitas Zürich 1.

Hier liegt der Unterschied:

Wenn Sie irgendeinen Typenhebel in die Hand nehmen, dann sehen Sie dort, wo er sich um die Achse bewegt ... ein Loch. An dieser Stelle aber hat der Typenhebel der Smith-Corona-Standard ein kleines Präzisions-Kugellager! – Die Typenhebel leisten die Hauptarbeit der Maschine; jeder schwingt auf 15 Kugeln — schwingt leicht, leise, rasch.

Grüne Tastatur

Verlangen Sie Prospekt K-48

Smith-Corona

Smith-Corona AG., Zürich
Stampfenbachstraße 69 Tel. 28 40 10